

EuroAirport.[®]

BASEL MULHOUSE FREIBURG



2012
L'ANNÉE
DAS JAHR
THE YEAR



à bientôt. bis bald.



INTRODUCTION	EINLEITUNG	INTRODUCTION	4-19
Editorial	Editorial	Editorial	6
Introduction	Einführung	Introduction	9
Faits marquants	Wichtige Ereignisse	Significant events	12
Conseil d'administration	Verwaltungsrat	Board of Directors	16
Direction	Direktion	General Management	17
Comité Consultatif tripartite	Trinationaler Beirat	Trinational Advisory Board	18
L'EuroAirport d'un coup d'œil	Der EuroAirport auf einen Blick	EuroAirport in brief	19

PASSAGERS	PASSAGIERE	PASSENGERS	20-25
Nouvelle augmentation du nombre de passagers	Passagieraufkommen erneut gestiegen	Another increase in passenger volumes	
Plus de confort pour les passagers	Zusätzliche Annehmlichkeiten für Passagiere	Additional passenger amenities	
Tourisme dans la région	Tourismus in der Region	Tourism in the region	

FRET	FRACHT	FREIGHT	26-29
Contact avec les acteurs régionaux	Kontakt mit den regionalen Akteuren	Contact with the regional players	
Le nouveau Terminal Cargo	Das neue Cargo Terminal	The new Cargo Terminal	
Infrastructure du nouveau Terminal Cargo	Infrastruktur des neuen Cargo Terminals	The infrastructure of the new Cargo Terminal	

ACTIVITÉS INDUSTRIELLES	INDUSTRIELLE AKTIVITÄTEN	INDUSTRIAL ACTIVITIES	30-33
Centre de compétence international dans le secteur de l'aménagement et la maintenance d'avions	Internationales Kompetenzzentrum für Flugzeugumbau und -wartung	International centre of excellence for aircraft refurbishment and maintenance	

INFRASTRUCTURES	INFRASTRUKTUR	INFRASTRUCTURE	34-41
Les principaux événements et projets de l'année 2012	Wichtigste Ereignisse und Projekte 2012	Main events and projects in 2012	
Le nouveau raccordement ferroviaire	Der neue Schienenanschluss	The new rail link	

DÉVELOPPEMENT DURABLE	NACHHALTIGE ENTWICKLUNG	SUSTAINABLE DEVELOPMENT	42-53
Responsabilité environnementale	Verantwortung für die Umwelt	Responsibility for the environment	
Responsabilité économique	Wirtschaftliche Verantwortung	Economic responsibility	
Responsabilité sociale	Gesellschaftliche Verantwortung	Social responsibility	

ANNEXES	ANLAGEN	APPENDICES	
Chiffres clés	Kennzahlen	Key figures	
Baromètre du développement durable	Nachhaltigkeitsmonitor	Sustainability monitor	

INTRODUCTION

EINLEITUNG

INTRODUCTION

L'EuroAirport apporte une contribution essentielle au développement d'une des régions économiques les plus dynamiques d'Europe.

Der EuroAirport leistet einen wesentlichen Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung einer der leistungsstärksten Regionen Europas.

EuroAirport makes a key contribution to the economic development of one of Europe's most dynamic regions.







Jean-Pierre LAVIELLE

Président du Conseil d'administration

Präsident des Verwaltungsrats

President of the Board of Directors



Christoph BRUTSCHIN

Vice-président du Conseil d'administration

Vize-Präsident des Verwaltungsrats

Vice-President of the Board of Directors

2012 a de nouveau été une année fructueuse pour l'EuroAirport. Le trafic passager a progressé de 6 %, contre 3 % seulement en moyenne pour les autres aéroports européens, selon les chiffres de l'IATA. Les trois dernières années (2009-2012) ont donc été entièrement placées sous le signe de la croissance. Durant cette période, l'EuroAirport a enregistré une hausse totale de 1,5 million de passagers, résultat dont nous pouvons être fiers dans un contexte économique globalement tendu. L'EuroAirport occupe toujours la cinquième place parmi les aéroports régionaux en France et demeure le troisième aéroport national de Suisse.

Notre objectif est de continuer sur cette voie dans les années à venir. Nous allons donc systématiquement poursuivre notre stratégie porteuse dans les trois secteurs que sont le trafic passager, le fret et les activités industrielles. Si l'aéroport est aujourd'hui attractif, rentable et capable d'autofinancer ses investissements, c'est notamment grâce à une stratégie de diversification tournée vers les besoins de l'économie régionale.

Importants projets prévus

L'EuroAirport prévoit de réaliser un programme d'investissements d'environ 200 millions d'euros dans les cinq prochaines années. En premier lieu vient la nouvelle halle de fret, déjà en construction. Ce nouveau terminal de fret renforcera la fonction de plate-forme logistique

de l'aéroport au service d'une région fortement exportatrice. D'autres investissements sont projetés : un nouveau parking, l'extension du système de tri-bagage et l'agrandissement d'une partie des zones d'embarquement. De plus, la rénovation de l'ancienne aérogare et la mise en valeur de nouveaux espaces sur le site aéroportuaire seront poursuivis et les voies d'accès améliorées.

Le raccordement ferroviaire direct se concrétise

Le raccordement de l'aéroport au réseau ferroviaire a bien avancé en 2012. Ce projet est d'une importance stratégique non seulement pour l'aéroport, mais aussi pour toute la région trinationale. En mai, le projet a été publié officiellement dans la presse. Une large procédure de concertation a lieu du 6 mai au 20 juin 2013, pour permettre à toutes les personnes intéressées dans notre voisinage, en France, en Suisse et en Allemagne, de se prononcer sur ce projet. Leurs avis seront ensuite pris en compte dans les études préalables qui suivront.

Mesures en faveur des riverains

Le développement de l'EuroAirport ne peut être porteur que si les intérêts de l'entreprise et ceux des riverains sont équilibrés. Ceci concerne en particulier les émissions sonores provoquées par le trafic aérien. La politique de l'EuroAirport et des instances politiques responsables en France et en Suisse vise à mettre

en œuvre des mesures de réduction des nuisances sonores aussi efficaces que possible tout en offrant à l'aéroport la marge de manœuvre nécessaire. Dans ce contexte, la modulation des redevances aéroportuaires joue un rôle important : elle incite les transporteurs aériens à utiliser des avions moins bruyants et à planifier leurs vols dans des plages horaires ayant moins de répercussions négatives.

Durant les dernières années, le Conseil d'administration de l'EuroAirport a pris d'importantes décisions additionnelles dans ce domaine, dont le relèvement des taxes supplémentaires sur les décollages et atterrissages durant les plages horaires sensibles et un renforcement des restrictions concernant les vols de nuit. Fin 2012, ce train de mesures a été étayé par une étude qui confirme l'efficacité des mesures prises et leurs effets sur l'économie, la clientèle, l'environnement et la population.

Mais l'EuroAirport n'entend pas limiter aux émissions sonores ses efforts en matière de développement durable. Il s'efforce de limiter l'impact de son activité aéroportuaire sur la nature, l'environnement et les ressources et d'exploiter les possibilités d'optimisation correspondantes également dans les domaines de la qualité de l'air, de la gestion des déchets ainsi que de la consommation des sols, de l'eau et de l'énergie. C'est notamment le cas au niveau du nouveau Terminal Cargo qui est construit selon un mode de construction labellisé « Haute Qualité Environnementale » (HQE) ou du nouveau système de tri-bagage.

L'EuroAirport vit la binationalité

Depuis sa création, l'EuroAirport fonctionne à la fois comme un aéroport français et suisse, ce qui requiert des conditions cadres stables. C'est pourquoi nous nous réjouissons de l'importante avancée réalisée sur notre plate-forme en matière de droit du travail en 2012 : en mars, Xavier Bertrand, ministre français du Travail, de l'Emploi et de la Santé, et Didier Burkhalter, conseiller fédéral, Chef du Département Fédéral des Affaires Etrangères ont signé un accord qui pérennise les pratiques en matière de droit du travail dans le secteur suisse de l'EuroAirport. Nous saisis-

sons cette occasion pour remercier les ministres et les partenaires signataires de l'accord, ainsi que toutes les instances qui ont œuvré à l'élaboration de cette solution, en particulier Philippe Richert, président du Conseil Régional d'Alsace, ancien ministre délégué chargé des Collectivités territoriales, qui s'est fortement impliqué dans l'aboutissement de cet accord. L'accord conclu reflète l'esprit binational dans lequel les fondateurs de l'EuroAirport voulaient exploiter l'aéroport, en commun et dans l'intérêt des deux parties.

Au cours de l'année 2012, nous avons eu le plaisir d'accueillir deux nouveaux membres du Conseil d'administration : Dr. Sabine Pegoraro, conseillère d'Etat et présidente de la Direction des infrastructures et de l'environnement du Canton de Bâle-Campagne, qui a succédé à Adrian Ballmer, ainsi que Bärbel Schäfer, présidente du Gouvernement du District de Fribourg en Brigsau, qui a remplacé Julian Würtenberger. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de continuer, dans cette nouvelle composition, à nous engager pour le développement de l'EuroAirport, résolument tournés vers l'avenir de notre région trinationale. ■

Das Jahr 2012 war für den EuroAirport wiederum erfolgreich. Der Passagierverkehr nahm um 6 Prozent zu, während der Durchschnitt anderer europäischer Flughäfen gemäss IATA bei lediglich 3 Prozent lag. Die letzten drei Jahre von 2009 bis 2012 standen somit ganz im Zeichen des Wachstums. In diesem Zeitraum verzeichnete der EuroAirport ein Plus von insgesamt 1,5 Millionen Passagieren. Im Kontext der allgemein angespannten Wirtschaftslage können wir auf dieses Ergebnis stolz sein. Der EuroAirport belegt nach wie vor Rang 5 unter den Regionalflughäfen Frankreichs und bleibt dritter Landesflughafen der Schweiz.

Unser Ziel ist es, diese positive Entwicklung in den kommenden Jahren fortzuführen. Wir werden deshalb unsere erfolgreiche Strategie mit den drei Geschäftsfeldern Passagierverkehr, Frachtverkehr und industrielle Aktivitäten weiterhin konsequent verfolgen. Nicht zuletzt dank dieser Strategie der auf die

Bedürfnisse der regionalen Wirtschaft angepassten Diversifizierung ist der Flughafen heute attraktiv, rentabel und in der Lage, seine Investitionen aus eigener Kraft zu finanzieren.

Wichtige Projekte stehen an

So plant der EuroAirport, in den kommenden fünf Jahren Investitionen von rund 200 Millionen Euro zu tätigen. An erster Stelle steht dabei die neue Frachthalle, die bereits im Bau ist. Das neue Cargo Terminal wird die logistische Funktion des Flughafens verstärken, damit er den Bedürfnissen der stark exportorientierten Region besser entsprechen kann. Weitere Investitionen betreffen ein neues Parkhaus, die Erweiterung der Gepäcksortieranlage und den Ausbau eines Bereichs der Abfluggates. Darüber hinaus werden die Renovation des alten Terminalgebäudes und die Erschliessung neuer Flächen auf dem Flughafenareal fortgeführt und die Strassenzufahrten verbessert.

Direkter Bahnanschluss rückt näher

Die Anbindung des Flughafens an das Schienennetz wurde 2012 gut vorangerieben. Dieses Vorhaben ist nicht nur für den Flughafen selbst, sondern für die gesamte trinationale Region von strategischer Bedeutung. Das Projekt wurde im Mai öffentlich angekündigt. Vom 6. Mai bis 20. Juni 2013 findet ein breites Mitwirkungsverfahren statt, das es allen Interessierten in unserer Nachbarschaft in Frankreich, der Schweiz und Deutschland ermöglicht, Stellungnahmen zu diesem Vorhaben abzugeben, die dann in die weiterführenden Planungen einfließen werden.

Massnahmen zugunsten der Anwohnerschaft

Die Entwicklung des EuroAirport kann nur erfolgreich sein, wenn die Interessen des Unternehmens und jene seiner Anwohnerschaft im Gleichgewicht sind. Dies gilt insbesondere in Bezug auf die Lärmemissionen aus dem Flugbetrieb. Die Politik des EuroAirport und der politisch verantwortlichen Stellen in Frankreich und in der Schweiz zielt darauf ab, möglichst gute Massnahmen zur Lärmreduktion zu ergreifen und gleichzeitig dem Flughafen den erforderlichen Handlungsspielraum zu bieten. Eine wichtige Rolle in diesem

Zusammenhang spielt die differenzierte Ausgestaltung der Flughafenengebühren, um Anreize zum Einsatz leiser Flugzeuge und zur Festsetzung von Flügen in Zeiten mit wenig Störwirkung zu schaffen.

In den vergangenen Jahren hat der Verwaltungsrat des EuroAirport in diesem Bereich wichtige zusätzliche Entscheidungen getroffen. Dazu gehören unter anderem die Anhebung der Gebührenzuschläge für Landungen und Starts in sensiblen Zeiten und eine Verschärfung der Nachtflugrestriktion. Dieses Massnahmenpaket wurde Ende 2012 durch eine Studie abgestützt, die Aussagen zur Wirksamkeit der getroffenen Massnahmen und zu den Auswirkungen auf Wirtschaft, Kunden, Umwelt und Bevölkerung zulässt.

Der EuroAirport will allerdings nicht nur in Bezug auf die Lärmemissionen eine möglichst nachhaltige Entwicklung erreichen. Auch in den Bereichen Luftqualität, Abfallbewirtschaftung sowie Boden-, Wasser- und Energieverbrauch sind wir bestrebt, die Auswirkungen unseres Flughafenbetriebs auf Natur, Umwelt und Ressourcen gering zu halten und entsprechende Optimierungsmöglichkeiten zu nutzen. Dies etwa beim neuen Cargo Terminal, das nach dem Baustandard «Haute Qualité Environnementale» (HQE, ökologisches Management von Bauprojekten und Realisierung von nachhaltigen Gebäuden) erstellt wird, oder auch bei der neuen Abfallsortieranlage.

Der EuroAirport lebt die Binationalität

Der EuroAirport funktioniert seit seinen Gründungstagen als gleichzeitig französischer und schweizerischer Flughafen. Dies benötigt stabile Rahmenbedingungen. Wir freuen uns daher sehr darüber, dass in Bezug auf das Arbeitsrecht auf unserer Plattform 2012 ein wichtiger Meilenstein erreicht wurde: Im März unterzeichneten der französische Arbeitsminister, Xavier Bertrand, und der Schweizer Aussenminister, Bundesrat Didier Burkhalter, eine Vereinbarung, dank der die am Schweizer Recht ausgerichtete Praxis zur Regelung der Arbeitsverhältnisse im Schweizer Sektor des EuroAirport fortgeführt werden kann. An dieser Stelle möchten wir allen Ministern und Partnern, die die Vereinbarung unterzeichnet haben, sowie allen involvierten Stellen danken, die diese Lösung ermöglicht

haben. Insbesondere danken wir Philippe Richert, Präsident des Conseil Régional d'Alsace und früherer Minister für Collectivités territoriales, der sich für die Fertigstellung der Vereinbarung stark engagiert hat. Die unterzeichnete Vereinbarung spiegelt den binationalen Geist wider, mit dem die Gründer des EuroAirport den Flughafen gemeinsam und im Interesse beider Seiten betreiben wollten.

Im Laufe des Jahres 2012 konnten wir zwei neue Verwaltungsratsmitglieder begrüßen: Dr. Sabine Pegoraro, Regierungsrätin und Vorsteherin der Bau- und Umweltschutzdirektion des Kantons Basel-Landschaft, hat die Nachfolge von Adrian Ballmer angetreten. Bärbel Schäfer, Regierungspräsidentin in Freiburg im Breisgau, löste Julian Würtenberger ab. Wir freuen uns darauf, den EuroAirport in dieser neuen Zusammensetzung weiterhin engagiert und zukunftsorientiert im Interesse der Entwicklung unserer trinationalen Region voranzubringen. ■

The year 2012 proved to be another successful year for EuroAirport. Passenger traffic rose by 6%, compared with an average increase of just 3% as reported by IATA for other European airports. The last three years, from 2009 to 2012, have thus been characterized by growth. During this period, EuroAirport posted an increase of 1.5 million passengers. Given the rather strained economic situation, we have every reason to be proud of this result. EuroAirport continues to occupy fifth place among France's regional airports and remains the third national airport in Switzerland.

We aim to continue this positive trend in the coming years and will systematically pursue our successful strategy based on the three areas of activity – passenger traffic, freight and industrial activities. In particular, it is thanks to a strategy of diversification focussed on the needs of the regional economy that the airport is attractive, operating profitably and able to self-fund its investments.

Important projects in the pipeline

EuroAirport plans to make investments of around 200 million euro in the next five years. Its top priority is the new Cargo

Terminal, which is already under construction. This new terminal will reinforce the logistical importance of the airport site in response to the high export needs of the region. Further investments include a new car park, the expansion of the baggage sorting system and upgrades to some of the departure gates. Furthermore, work will continue on renovating the old airport building and developing new zones on the airport grounds, and improvements will be made to the approach roads.

Direct rail link draws closer

Great progress was made in 2012 in terms of connecting the airport to the rail network. This project is of strategic importance, not only for the airport but for the entire three-country region. The project was officially published in May. A broad-based consultation process will take place from 6 May to 20 June 2013 and will give all interested local parties in France, Switzerland and Germany the opportunity to share their opinions and have their ideas incorporated into the subsequent preliminary studies.

Measures for local residents

The development of EuroAirport can only succeed if the interests of the company and nearby residents are balanced. This particularly applies to noise emissions resulting from flight operations. The policy of EuroAirport and of the policy makers in France and Switzerland is geared towards taking efficient measures to reduce noise wherever possible while offering the airport the necessary room for manoeuvre. Differentiated airport charges play an important role here, creating incentives to use quieter aircraft and schedule flights at times which are less disturbing.

In recent years, the EuroAirport Board of Directors has taken some additional key decisions in this area. These include increasing charges for landing and taking off during sensitive times and tightening night-time restrictions. These measures were reinforced by a survey at the end of 2012, which drew conclusions on the effectiveness of the measures undertaken and the impact on the economy, customers, the environment and the general public.

However, EuroAirport is not just seeking to achieve sustainable development in terms of noise emissions. We are also striving to minimize the impact our airport operations have on nature, the environment and resources in terms of air quality, waste management, and land, water and energy consumption, and to use the respective optimization potential. This is evident in our new Cargo Terminal, which is being built according to the construction standard "Haute Qualité Environnementale" (HQE, environmental management of building projects and realization of sustainable buildings), and our new waste sorting system.

EuroAirport embraces bi-nationality

Since it was first founded, EuroAirport has operated as both a French and a Swiss airport. This requires stable operating conditions. We are therefore delighted that an important milestone was achieved in 2012 with regard to employment law at our airport. In March, the French Labour Minister, Xavier Bertrand, and Swiss Foreign Minister, Federal Councillor Didier Burkhalter, signed an agreement allowing Swiss labour law practice for employees working in the Swiss sector of EuroAirport to be maintained. We would like to take this opportunity to thank the ministers and partners who signed the agreement as well as all the parties involved in finding this solution. Our special thanks go to Philippe Richert, President of the Conseil Régional d'Alsace and former Minister in charge of the Collectivités Territoriales, who was strongly involved in bringing this agreement to its conclusion. The signed agreement reflects the bi-national spirit with which the founders of EuroAirport intended the airport to be operated – jointly and in the interests of both parties.

We welcomed two new Board members in 2012. Dr. Sabine Pegoraro, Government Councillor and Head of the Department for Construction and Environmental Protection in the Canton of Basel-Landschaft, succeeded Adrian Ballmer; Bärbel Schäfer, President of the government of the district of Freiburg im Breisgau, replaced Julian Würtenberger. With the help of our new Board members, we look forward to and commit ourselves to further promoting EuroAirport in the interests of the future development of our trinational region. ■



Jürg RÄMI

Directeur
Direktor
Director



Vincent DEVAUCHELLE

Directeur adjoint
Stellvertretender Direktor
Deputy Director

Chères lectrices, chers lecteurs,

L'EuroAirport affiche un nouveau record : déjà en forte progression en 2011, le nombre de passagers dépasse de nouveau nettement le seuil des 5 millions en 2012, avec 5,35 millions de voyageurs. L'EuroAirport a donc enregistré une augmentation de 300 000 passagers par rapport à l'année précédente. Cette hausse est redevable entre autres à l'élargissement de l'offre de vols à bas prix, à l'augmentation des fréquences et à l'amélioration des correspondances vers les principales plate-formes aéroportuaires européennes. La base easyJet ainsi que les nouvelles destinations de plusieurs compagnies aériennes ont également eu une incidence positive. De plus, la fermeté du franc suisse a dopé les envies de voyage de la clientèle suisse.

En dépit de la hausse du nombre de passagers, le nombre de décollages et d'atterrissages a connu un léger recul en 2012 (-0,3%), avec au total 87 352 mouvements aériens. Ceci s'explique par le recours à de plus gros porteurs et à un taux de remplissage des avions élevé, de 80 % en moyenne.

En 2012, l'activité de fret à l'EuroAirport a enregistré une baisse de 9 % par rapport à l'année précédente. Ce recul est dû d'une part à la situation conjoncturelle défavorable dans le secteur du transport de marchandises et d'autre part à la perte de vols tout cargo en raison des

travaux de rénovation de la piste principale effectués en 2011. Si le volume du fret général était en recul, le fret express a progressé de 2 %.

Dans l'ensemble, l'EuroAirport a de nouveau enregistré un très bon résultat financier en 2012. Le chiffre d'affaires s'est établi à 106,5 millions d'euros, soit une amélioration de 5,2 % par rapport à l'année précédente.

Nombreux projets

En 2012, les travaux de rénovation des Halls 2 et 3 ont été achevés. Les travaux de construction du Business Center ont été lancés en 2012 ; celui-ci a été mis en service début avril 2013. Dans le domaine du raccordement ferroviaire, des progrès concrets ont été réalisés. Le projet a été officiellement publié par les maîtres d'ouvrage Réseau Ferré de France (RFF), la Région Alsace et l'EuroAirport, le 22 mai.

Nous avons de nouveau concrétisé notre engagement dans le domaine du développement durable en 2012. Les résultats des mesures de la qualité de l'air ont été publiés et une station mobile de mesure du bruit a été installée à Buschwiller. Des panneaux solaires ont été mis en service sur le toit du bâtiment « Catering » pour la production d'eau chaude. Les données actuelles sur les atterrissages, les décollages et les informations météorologiques sont désormais accessibles en ligne. Korean Air a mis en

service un Boeing 777 moderne au mois d'août, qui est beaucoup plus silencieux que le Boeing 747-400 de la même compagnie. Ainsi, en fin de piste, les mesures indiquaient plus de 10 dB en moins, ce qui correspond à une réduction de moitié du bruit perçu. Notre politique de réduction des nuisances sonores reposant sur des mesures incitatives sera poursuivie.

Parés pour l'avenir

Le nouveau Terminal Cargo dans la zone 4 est axé sur les besoins des clients exportateurs de la région et offre, entre autres, des infrastructures à température contrôlée. D'ici 2020, l'EuroAirport ambitionne de couvrir 50 % de l'ensemble du volume de fret aérien de la région, contre 20 % aujourd'hui. Cinq locataires principaux sont déjà acquis qui, ensemble, vont occuper plus de 60 % de la surface locative du nouveau terminal. Celui-ci doit entrer en service à l'automne 2014.

Au total, le site aéroportuaire compte quelque 5 900 emplois en 2012, soit une légère baisse par rapport à 2011.

En 2013, l'EuroAirport entend améliorer sensiblement la qualité des services aux passagers. Dans ce contexte, nous allons lancer un nouveau concept de restauration. En ce qui concerne l'évolution du nombre de passagers, nous tablons sur une hausse de 8 % à 5,8 millions.

Pour finir, nous souhaitons remercier tous les responsables politiques et

INTRODUCTION EINFÜHRUNG INTRODUCTION

économiques ainsi que nos partenaires commerciaux de leur soutien et de leur confiance. Nous remercions tout particulièrement nos collaboratrices et collaborateurs qui, par leur grand engagement, ont apporté une contribution décisive au succès de l'EuroAirport.

Nous vous souhaitons une lecture intéressante et enrichissante. ■

Liebe Leserinnen und Leser

Der EuroAirport kann mit einem neuen Passagierrekord aufwarten: Nach dem starken Wachstum im Jahr 2011 liegt das Passagieraufkommen 2012 erneut deutlich über der 5-Millionen-Grenze bei 5,35 Millionen Reisenden. Gegenüber dem Vorjahr verzeichnete der EuroAirport somit ein Plus von 300 000 Passagieren. Diese Zunahme ist unter anderem der Ausweitung des Angebots von Flügen zu günstigen Preisen, zusätzlichen Frequenzen und verbesserten Anschlussverbindungen an den wichtigsten europäischen Drehkreuzen zu verdanken. Positive Auswirkungen hatten auch die easyJet-Basis sowie die neuen Destinationen mehrerer Fluggesellschaften. Zudem regte der starke Schweizer Franken die Reiselust der Schweizer Kundschaft an.

Trotz höherem Passagieraufkommen war die Anzahl Starts und Landungen 2012 mit insgesamt 87 352 Flugbewegungen gegenüber 2011 leicht rückläufig (-0,3 Prozent). Dies erklärt sich durch den Einsatz grösserer Flugzeuge und eine hohe Auslastung der Flüge von durchschnittlich 80 Prozent.

Das Frachtgeschäft am EuroAirport hatte 2012 gegenüber dem Vorjahr einen Rückgang um 9 Prozent hinzunehmen. Dieser ist einerseits auf die ungünstige konjunkturelle Lage im Gütertransportsektor zurückzuführen und hängt andererseits mit dem Verlust von Frachtflügen infolge der 2011 durchgeführten Sanierungsarbeiten an der Hauptpiste zusammen. Während das allgemeine Frachtaufkommen rückläufig war, wuchs die Expressfracht um 2 Prozent.

Insgesamt erzielte der EuroAirport auch 2012 ein gutes finanzielles Resultat. Der Umsatz lag bei 106,5 Millionen Euro;

dies entspricht einer Zunahme von 5,2 Prozent gegenüber dem Vorjahr.

Zahlreiche Projekte

2012 wurden die Umbauarbeiten in den Hallen 2 und 3 abgeschlossen. Mit dem Bau des Business Centers wurde 2012 begonnen und Anfang April 2013 konnte es in Betrieb genommen werden. Im Bereich des Schienenanschlusses gab es konkrete Fortschritte. Das Projekt wurde am 22. Mai von den Bauherren Réseau Ferré de France (RFF), Région Alsace und EuroAirport offiziell veröffentlicht.

Unser Engagement im Bereich der nachhaltigen Entwicklung hat sich 2012 nochmals konkretisiert. Die Ergebnisse der Luftqualitätsmessungen wurden veröffentlicht und in Buschwiller wurde eine mobile Lärmmessstation eingerichtet. Auf dem Dach des Catering-Gebäudes wurden Solarzellenpaneele zur Warmwassererzeugung in Betrieb genommen. Aktuelle Daten zu Landungen und Starts sowie Informationen zur Wetterlage wurden online zugänglich gemacht. Korean Air hat im August eine moderne Boeing 777 eingesetzt. Gegenüber der Boeing 747-400 derselben Airline ist dieser neue Flugzeugtyp deutlich leiser. Gemäss der Messung am Pistenende war das Flugzeug mehr als 10 dB leiser, was einer Halbierung der wahrgenommenen Lautstärke entspricht. Unsere auf Lenkungsmassnahmen beruhende Lärmreduktionspolitik wird fortgeführt.

Fit für die Zukunft

Das neue Cargo Terminal in der Zone 4 stellt die Bedürfnisse der exportorientierten Kunden der Region in den Vordergrund und bietet unter anderem temperaturkontrollierte Anlagen. Bis zum Jahr 2020 will der EuroAirport rund 50 Prozent des gesamten Luftfrachtaufkommens der Region abdecken, gegenüber 20 Prozent heute. Bereits stehen fünf Ankermieter fest, die zusammen über 60 Prozent der zu vermietenden Fläche im neuen Terminal beziehen werden. Es soll im Herbst 2014 in Betrieb genommen werden.

Insgesamt gab es 2012 am Flughafenstandort rund 5900 Arbeitsplätze, was einem leichten Rückgang gegenüber 2011 entspricht.

2013 will der EuroAirport die Servicequalität für seine Passagiere spürbar verbessern. In diesem Zusammenhang werden wir ein neues Gastronomie-Konzept lancieren. In Bezug auf das Wachstum bei den Passagierzahlen rechnen wir mit einer Zunahme um 8 Prozent auf gut 5,8 Millionen.

Abschliessend danken wir allen Verantwortlichen aus Politik und Wirtschaft sowie unseren Geschäftspartnern herzlich für ihre Unterstützung und ihr Vertrauen. Unser besonderer Dank geht an alle unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für ihr grosses Engagement, mit dem sie wesentlich zum Erfolg des EuroAirport beitragen.

Wir wünschen Ihnen eine interessante und aufschlussreiche Lektüre. ■

Dear readers,

EuroAirport has achieved another record in terms of passenger numbers: following strong growth in 2011, passenger volumes in 2012 were again well above the 5-million mark at 5.35 million passengers. Compared with the previous year this corresponds to an increase of 300,000 passengers. This is due, among other things, to the expanded offering of low-cost flights, additional flight frequencies and improved connections to the main European hubs. The easyJet base and new destinations for a number of airlines also had a positive impact. Moreover, the strong Swiss franc prompted Swiss customers to travel.

Despite high passenger volumes, the number of take-offs and landings in 2012 declined by 0.3% compared with 2011, totalling 87,352. This is due to the use of larger aircraft and to high seat occupancy (average of 80%).

The freight business at EuroAirport was down by 9% compared with the previous year. This was due in part to the unfavourable economic situation in the goods transport sector and also to the loss of cargo flights owing to the renovation work carried out on the main runway in 2011. While general cargo volumes dropped, express freight increased by 2%.

On balance, EuroAirport posted a good financial result in 2012. Turnover amounted to 106.5 million euro, representing a 5.2% increase over the previous year.

Numerous projects

The refurbishment of Halls 2 and 3 was completed in 2012. Construction on the Business Center began in 2012, and it was put into service in early April 2013. Some real progress was made in terms of the rail link. The project was officially published by the project owners Réseau Ferré de France (RFF), the Alsace Region, and EuroAirport on 22 May.

Our commitment in the field of sustainable development continued to take shape in 2012. The results of the air quality measurements were published, and a mobile noise monitoring station was set up in Buschwiller. Solar panels for producing hot water were put into service on the roof of the catering building. Up-to-date data on landings, take-offs and information about the weather was made available online. As of August, Korean Air deployed a modern Boeing 777. This new aircraft type is much quieter than the Boeing 747-400. Noise measured at the end of the runway was more than 10 dB lower, meaning that the perceived noise level was halved. Our incentive-based noise abatement policy will be continued.

Fit for the future

The new Cargo Terminal in Zone 4 focuses on the needs of export-oriented customers in the region and offers temperature-controlled facilities, among other things. EuroAirport intends to cover around 50% of the region's total airfreight volume by 2020, compared with the current 20%. Five anchor tenants have already been found. Together they account for over 60% of the rentable space in the new terminal, which will commence operations in autumn 2014.

In total, the EuroAirport site had a workforce of around 5,900 in 2012, which is slightly lower than in 2011.

The airport aims to improve the service quality for its passengers considerably in 2013. One way we intend to do this is with a new catering concept. In terms of

growth in passenger volumes we expect to see an increase of 8% to around 5.8 million.

Finally, we would like to thank everyone – politicians, business people and our business partners – sincerely for their support and trust. Special thanks are due to all our employees for their considerable commitment, which makes a significant contribution to the success of EuroAirport.

We hope you find this report interesting and stimulating. ■

FAITS MARQUANTS
WICHTIGE EREIGNISSE
SIGNIFICANT EVENTS

01.2012

Nous remercions tous nos employés pour leur engagement !
 Wir danken allen Mitarbeitenden für ihren Einsatz!
 Thank you to all our employees for their commitment!

02.2012

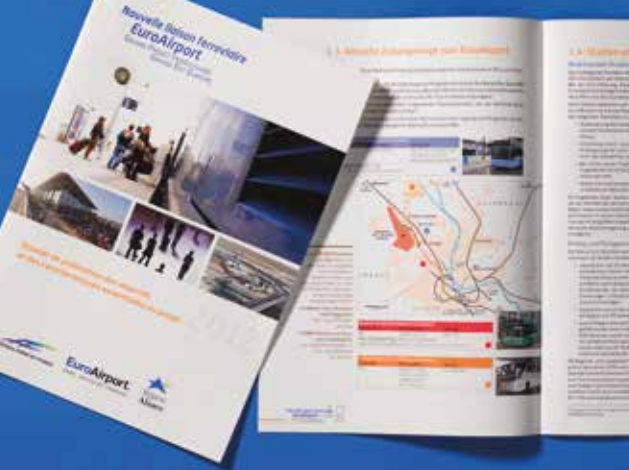
9^e Bourse d'Echange des Collectionneurs d'Aviation
 9. EuroAirport-Tauschtag und Sammlerbörse der Luftfahrt
 9th EuroAirport Aviation Collectors' Swap Market

02.2012

Exposition sur le projet ferroviaire par EAP EXPRESS à Bâle



23 « Médailles du Travail »



05.2012

Publication du projet de raccordement ferroviaire de l'EuroAirport
 Veröffentlichung des Bahnanschlussprojekts für den EuroAirport in Frankreich
 Publication of the rail link project for EuroAirport in France

05.2012

Mise en place de la station de mesure du bruit mobile à Buschwiller
 Einrichtung der mobilen Lärmmessstation in Buschwiller
 Installation of the mobile noise measuring station in Buschwiller

06.2012

easyJet vole vers Faro
 easyJet fliegt nach Faro
 easyJet flies to Faro

02.2012

Bahnausstellung des
Fördervereins
EAP EXPRESS in Basel
EAP EXPRESS
exhibition on the rail
link project in Basel

Exposition sur le projet ferroviaire par
EAP EXPRESS à Lörrach
Bahnausstellung des Fördervereins
EAP EXPRESS in Lörrach
EAP EXPRESS exhibition on the rail link
project in Lörrach

03.2012

Signature de l'accord relative au droit du
travail applicable aux entreprises suisses
en secteur suisse
Unterzeichnung der Vereinbarung zum
Arbeitsrecht für den Schweizer Sektor am
EuroAirport
Signing of agreement concerning labour
law applicable to Swiss companies in the
Swiss sector of the airport

**07.2012**

Réouverture complète des Halls 2 et 3 de
l'aérogare, nouvelle rue transfrontière
Komplette Neueröffnung der Hallen 2 und 3
des Flughafens, neue grenzüberschreitende
Strasse
Complete reopening of Halls 2 and 3,
new cross-border passageway

FAITS MARQUANTS
WICHTIGE EREIGNISSE
SIGNIFICANT EVENTS

08.2012

Korean Air vole avec un Boeing 777
 Korean Air fliegt mit einer Boeing 777
 Korean Air flies with a Boeing 777



08.2012

Atterrissage du Boeing 747
 de la compagnie aérienne Cargolux
 Landung der Boeing 747 der Cargolux
 Landing of the Cargolux Boeing 747 aircraft



09.2012

Publication des résultats des campagnes de qualité de l'air



10.2012

Mise en ligne des données actuelles des atterrissages, décollages et prévisions météo
 Aufschaltung von zeitechten Daten im Internet über Landungen, Starts und Wetterbedingungen
 On-line availability of real-time data on landings, take-offs and weather conditions

10.2012

Wizz Air lance son premier vol vers Skopje
 Start der ersten Flüge mit Wizz Air nach Skopje
 Wizz Air launches its first flight to Skopje

11.2012

L'EuroAirport annonce la construction de son nouveau Terminal Cargo pour plus de 40 millions d'euros

Veröffentlichung
der Ergebnisse der
Luftqualitätsmess-
kampagnen

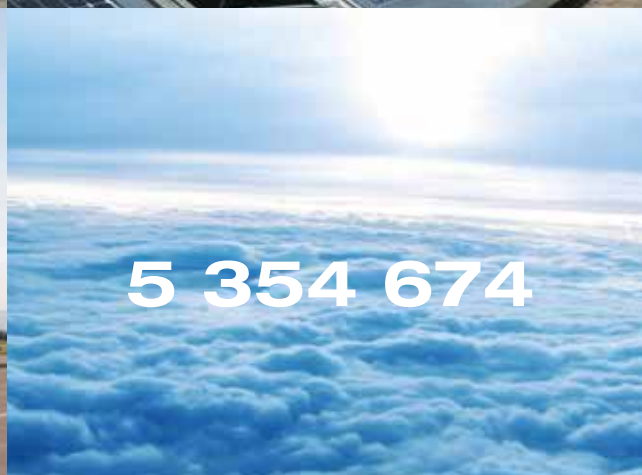
Publication of the
results of the air
quality measuring
campaigns

09.2012

AMAC Aerospace inaugure
son 3^e hangar de grande capacité
AMAC Aerospace
weihet seinen dritten Grossraumhangar ein
AMAC Aerospace
inaugurates its third wide-body hangar

09.2012

Mise en service des panneaux solaires
sur le bâtiment Catering pour la production
de l'eau chaude
Einsatz von Solarpaneelen auf dem
Catering-Gebäude zur Produktion von
Heisswasser
Use of solar panels on the catering
building for hot water production



Der EuroAirport kündigt
den Bau eines neuen
Cargo Terminals für
mehr als 40 Millionen
Euro an

EuroAirport announces
the construction of its
new Cargo Terminal for
more than 40 million
euros

12.2012

Wizz Air vole vers Belgrade
Erstflüge mit Wizz Air nach Belgrad
First flights with Wizz Air to Belgrade

12.2012

EuroAirport dépasse la barre des 5 millions
passagers pour la deuxième fois dans son
histoire
EuroAirport verzeichnet zum zweiten Mal
in seiner Geschichte über 5 Millionen
Passagiere
EuroAirport registers more than 5 million
passengers for the second time in its
history

CONSEIL D'ADMINISTRATION
VERWALTUNGSRAT
BOARD OF DIRECTORS

Membres français · Französische Mitglieder · French members



Jean-Pierre LAVIELLE

Président du Conseil
d'administration
Président de la Chambre de
Commerce et d'Industrie
Sud-Alsace Mulhouse

Jean-Marie BOCKEL

Sénateur, président de
Mulhouse Alsace Agglomération
Représentant de la Mairie de
Mulhouse

Francis GISSINGER

Membre associé de la Chambre
de Commerce et d'Industrie
Sud-Alsace Mulhouse

Vincent BOUVIER

Préfet du Haut-Rhin
(à partir du 1/2/2013)
Alain PERRET
(jusqu'au 31/1/2013)

Pierre-Yves BISSAUGE

Adjoint au directeur du
Transport aérien, DGAC

Charles BUTTNER

Président du Conseil général
du Haut-Rhin

Jean-Claude JOUFFROY

Représentant DGAC

Jean UEBERSCHLAG

Député, représentant de la
Mairie de Saint-Louis

Membres suisses · Schweizer Mitglieder · Swiss members



Christoph BRUTSCHIN

Vize-Präsident
des Verwaltungsrats
Regierungsrat, Vorsteher des
Departements für Wirtschaft,
Soziales und Umwelt
des Kantons Basel-Stadt

Andreas BÜTTIKER

Direktor Baselland Transport AG
Vertreter des Kantons Basel-
Landschaft

Thomas KNOPF

CEO Fiege Logistik AG
Vertreter der Handelskammer
beider Basel

Dr. Thomas SIEBER

Leiter Corporate Center und Mit-
glied Konzernleitung der Bâloise
Gruppe,
Vertreter der Handelskammer
beider Basel

Dr. Sabine PEGORARO

Regierungsrätin, Vorsteherin der
Bau- und Umweltschutzdirektion
des Kantons Basel-Landschaft
Adrian BALLMER
(jusqu'au 30/6/2012)

Manuel KELLER

Leiter der Sektion Wirtschaftsfr-
agen, Bundesamt für Zivilluftfahrt
(BAZL)

Dr. Guy MORIN

Regierungspräsident
Präsidentdepartement des
Kantons Basel-Stadt

Marcel G. ZUCKSCHWERT

Vize-Direktor des Bundesamts
für Zivilluftfahrt (BAZL)

Représentants allemands à titre consultatif
Deutsche Vertreter ohne Stimmrecht
German representatives with advisory role



Dr. Dieter SALOMON
 Oberbürgermeister
 der Stadt
 Freiburg im Breisgau



Bärbel SCHÄFER
 Regierungspräsidentin
 Freiburg im Breisgau
 Julian WÜRTENBERGER
 (jusqu'au 30/4/2012)

Contrôleurs financiers
Finanzkontrolleure
Controlling



Caroline MONTALCINO
 Contrôleur général,
 Aéroports de Paris
 Tony LAMBERT
 (jusqu'au 31/1/2013)



Jean-Paul VEST
 Contrôleur financier

Secrétaire du Conseil d'administration · **Sekretärin des Verwaltungsrats** · **Secretary to the Board of Directors**

Patricia MARTINET, Chef de cabinet du Président et du Vice-Président

DIRECTION
DIREKTION
GENERAL MANAGEMENT



Jürg RÄMI
 Directeur
 Direktor

Pascal BANGRATZ
 Secrétariat général
 General-Sekretariat
 (jusqu'au 21/2/2013)

Gian Carlo ALESSI
 Département Fret
 Fracht-Departement
 (à partir du 1/11/2012)

Werner PARINI
 Département
 Aérogare Passagers
 Departement
 Passagier-Terminal

Vincent DEVAUCHELLE
 Directeur adjoint
 Stellvertretender Direktor

Mario ELAND
 Département Marketing
 Marketing-Departement

Philippe GAUTHIER
 Département
 Maintenance Ingénierie
 Unterhalts- und
 Engineering-Departement

Dominique SENGLIN
 Département Finances,
 Agent comptable
 Finanzen, Buchhaltung

COMITÉ CONSULTATIF TRIPARTITE
TRINATIONALER BEIRAT
TRINATIONAL ADVISORY BOARD

Délégation allemande · Deutsche Delegation · German Delegation

Dr. Manfred DAHLHEIMER	Leiter des Referats 35–Luftverkehr, Ministerium für Verkehr und Infrastruktur Baden-Württemberg
Marion DAMMANN	Landrätin, Landkreis Lörrach
Dr. Wolfgang DIETZ	Oberbürgermeister, Stadt Weil am Rhein
Steffen AUER	Präsident, IHK Südlicher Oberrhein
Kurt GRIESHABER	Präsident, IHK Hochrhein-Bodensee
Gudrun HEUTE-BLUHM	Oberbürgermeisterin, Stadt Lörrach
Alexandra JUNG	Geschäftsführerin der RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein e.V.
Dr. Dieter SALOMON	Oberbürgermeister, Freiburg im Breisgau
Bärbel SCHÄFER	Regierungspräsidentin, Freiburg im Breisgau, Präsidentin des Beirats

Délégation de l'Aéroport · Delegation des Flughafens · Airport Delegation

Membres français · Französische Mitglieder · French members

Jean-Pierre LAVIELLE	Président du Conseil d'administration de l'Aéroport de Bâle-Mulhouse, Président de la CCI Sud-Alsace Mulhouse
Jean-Marie BOCKEL	Sénateur du Haut-Rhin, Président de Mulhouse Alsace Agglomération
Jean UEBERSCHLAG	Maire honoraire de Saint-Louis

Membres suisses · Schweizer Mitglieder · Swiss members

Christoph BRUTSCHIN	Regierungsrat, Vorsteher des Wirtschafts- und Sozialdepartements des Kantons Basel-Stadt
Andreas BÜTTIKER	Direktor der BLT (Baselland Transport AG)
Dr. Guy MORIN	Regierungsratspräsident, Vorsteher des Justizdepartements des Kantons Basel-Stadt

Représentants de la Direction · Vertreter der Direktion · Management representatives

Jürg RÄMI	Directeur
Vincent DEVAUCHELLE	Directeur adjoint

Membres cooptés · Kooptierte Mitglieder · Coopted members

Dr. Rolf BÖHME	Oberbürgermeister a. D.
Jean-Paul HEIDER	Ancien vice-président du Conseil Régional
Hermann FRESE	Ehrenpräsident der RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein e.V.
Jean-Marie BELLiard	Président de la Commission des Affaires Internationales et Transfrontalières du Conseil Régional d'Alsace
Dorothea STÖRR-RITTER	Landrätin, Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald

Nombres de passagers	Anzahl Passagiere	Numbers of passengers	5354674
Vols réguliers	Linienflüge	Scheduled flights	4 987 229
Vols vacances (charter)	Ferienflüge (Charter)	Holiday flights (charter)	357 179
Vols taxis	Taxiflüge	Taxi flights	5 089
Total vols commerciaux	Total gewerbsmässige Flüge	Total commercial flights	5 349 497
Aviation générale (non commerciale)	Allg. Luftfahrt (nicht gewerbsmässig)	General aviation (non-commercial)	5 177

Fret aérien (en tonnes)	Luftfracht (in Tonnen)	Air freight (in tonnes)	94 208
Fret avionné (régulier & charter)	Geflogene Luftfracht (Linie & Charter)	Flown freight (regular & charter)	5 860
Fret express	Express- & Kurierdienste	Express freight	33 271
Total fret avionné	Total geflogene Luftfracht	Total flown freight	39 131
Fret camionné	Luftfracht Ersatzverkehr (LKW)	Trucked air freight	55 077
Fret postal	Post	Post	35

Nombre de mouvements	Anzahl Bewegungen	Number of movements	87 352
Vols réguliers passagers	Passagier-Linienflüge	Regular passenger flights	53 781
Vols vacances (charter)	Ferienflüge (Charter)	Holiday flights (charter)	3 822
Vols taxis	Taxiflüge	Taxi flights	4 274
Vols tout cargo (régulier & charter)	Frachtflüge (Linie & Charter)	Cargo (regular & charter)	192
Vols fret express	Express- & Kurierdienste	Express freight	3 842
Total vols commerciaux	Total gewerbsmässige Flüge	Total commercial flights	65 911
Aviation générale (non commerciale)	Allg. Luftfahrt (nicht gewerbsmässig)	General aviation (non-commercial)	21 441

Nombre de destinations	Anzahl Destinationen	Number of destinations	112
Vols réguliers passagers	Passagier-Linienflüge	Regular passenger flights	77*
Vols vacances (charter)	Ferienflüge (Charter)	Holiday flights (charter)	34*
Vols réguliers tout cargo	Frachtlinienflüge	Regular cargo flights	1

Nombre de compagnies aériennes	Anzahl Fluggesellschaften	Number of airlines	63
Vols réguliers passagers	Passagier-Linienflüge	Regular passenger flights	25
Vols vacances (charter)	Ferienflüge (Charter)	Holiday flights (charter)	33
Vols réguliers tout cargo	Frachtlinienflüge	Regular cargo flights	1
Fret express	Express- & Kurierdienste	Express freight	4

Nombre de tour-opérateurs	Anzahl Reiseveranstalter	Number of tour operators	50
----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	-----------

Nombre d'employeurs sur la plate-forme	Anzahl Arbeitgeber	Number of employers on the platform	116**
---	---------------------------	--	--------------

Nombre d'employés sur la plate-forme	Anzahl Arbeitnehmer	Number of employees on the platform	5 863**
---	----------------------------	--	----------------

Système de pistes	Pisten	Runway system	
Nord-Sud	Nord-Süd	North-South	(15/33)
Longueur	Länge	Length	3 900 m
Largeur	Breite	Width	60 m
(ILS 15 · Cat. III ; ILS 33 · Cat. III)			
Est-Ouest	Ost-West	East-West	(26/08)
Longueur	Länge	Length	1 820 m
Largeur	Breite	Width	60 m

Chiffre d'affaires	Umsatz	Turnover	(m/M€)	106,5
---------------------------	---------------	-----------------	-----------------	--------------

Montant des investissements	Investitionssumme	Investments	(m/M€)	10,3
------------------------------------	--------------------------	--------------------	-----------------	-------------

Liaisons en bus par jour vers	Busverbindungen täglich nach	Daily bus links to	198
Bâle, Suisse	Basel, Schweiz	Basel, Switzerland	132
Mulhouse, France	Mulhouse, Frankreich	Mulhouse, France	
via gare Saint-Louis	über Bahnhof Saint-Louis	via train station Saint-Louis	52
Freiburg i.Br., Allemagne	Freiburg i. Br., Deutschland	Freiburg i. Br., Germany	14

* 18 destinations sont desservies à la fois par des vols réguliers et par des vols vacances

* 18 Destinationen werden sowohl im Linien- wie auch im Ferienflugplan bedient

* 18 Destinations served by both regular & holiday flights

** Selon le recensement annuel des emplois (voir p. 51)

** Laut der jährlichen Personalbefragung (siehe S. 51)

** According to the yearly staff survey (see p. 51)

PASSAGERS PASSAGIERE PASSENGERS

Avec plus de 100 destinations européennes et d'outre-mer, l'EuroAirport offre des vols réguliers et charters à des tarifs attractifs tout en améliorant continuellement la qualité des services aux passagers.

Mit über 100 Destinationen in Europa und Übersee bietet der EuroAirport Linien- und Ferienflüge zu attraktiven Preisen an und verbessert die Qualität seiner Dienstleistungen zugunsten seiner Passagiere kontinuierlich.

With over 100 destinations in Europe and overseas, EuroAirport offers scheduled and charter flights at attractive prices and is steadily improving the quality of its services for passengers.







NOUVELLE AUGMENTATION DU NOMBRE DE PASSAGERS

Le bon résultat de l'année 2011 a encore été amélioré de 6 % durant l'exercice 2012, ce qui porte le nombre de passagers à 5,35 millions. L'EuroAirport conforte ainsi son positionnement de plate-forme internationale majeure dans le trafic aérien européen.

Douze destinations européennes sont venues étoffer le réseau et les fréquences ont été sensiblement accrues, notamment celles des destinations de voyages d'affaires. Les nouvelles compagnies partenaires Wizz Air et Germanwings ont enrichi durablement l'offre, surtout dans le secteur des destinations d'Europe de l'Est. Avec Brussels Airlines, c'est un nouveau membre de la Star Alliance qui offre des liaisons vers Bâle-Mulhouse. Cancun a été intégrée à l'offre, en tant que destination d'hiver long-courrier, à côté de la République Dominicaine.

Les principaux marchés demeurent l'Allemagne, l'Espagne, la France et le Royaume-Uni, qui, ensemble, totalisent presque deux tiers du nombre total de passagers. De plus, les marchés de la Turquie, des Pays-Bas et du Portugal affichent une évolution exceptionnellement positive. Dans le classement des villes les plus demandées, Londres arrive avant Berlin et Paris, suivie d'Istanbul, d'Amsterdam, de Barcelone, de Palma de Majorque et de Hambourg. Au total, plus de 100 destinations ont été desservies dans le secteur du trafic commercial.

La part de marché des compagnies aériennes low-cost s'est élevée à 54 %, alors que les sociétés membres du réseau de Star Alliance (Lufthansa, Swiss, bmi, Austrian, Brussels et Turkish Airlines), SkyTeam (Air France et KLM) et Oneworld (British Airways et airberlin) ont assuré un tiers du trafic. Des décisions positives chez easyJet, TUIfly et KLM permettent d'augurer une nouvelle croissance durant l'année 2013.

PLUS DE CONFORT POUR LES PASSAGERS

Après une période de rénovation de 18 mois, les Halls 2 et 3 de la zone de départ ont été réouverts. Plus lumineux, les halls réaménagés offrent une infrastructure moderne et s'intègrent mieux dans le bâtiment de l'aérogare, ce qui facilite le parcours des passagers. Simultanément, le passage transfrontière entre la France et la Suisse a été réhabilité.

Après onze ans de gestion par la compagnie aérienne Swiss, le Lounge a été repris par l'aéroport en 2012 et rebaptisé « EuroAirport Skyview Lounge ». A la suite d'un appel d'offres, l'exploitation du Lounge a été attribuée à l'entreprise Swissport. Après trois semaines de rénovation, le Lounge entièrement réaménagé est à la disposition des passagers depuis février 2013. L'offre de services ainsi que les conditions d'accès ont été étendues pour le rendre accessible à tous les passagers, moyennant autorisation d'accès ou paiement.

Le nouvel EuroAirport Business Center a ouvert début avril 2013 : il s'étend sur 250 m² au 6^e étage de l'aérogare, dans le secteur français. Avec ses salles de réunions entièrement modulaires, le Business Center peut répondre aux besoins spécifiques des différents clients.

Après l'ouverture, début juin 2011, d'une surface de vente provisoire, le magasin hors taxe Dufry définitif de la zone d'arrivée côté Suisse a ouvert en décembre 2012. Grâce au réaménagement de la boutique, les passagers bénéficient d'une plus grande gamme de produits.

Début 2012, l'appel d'offres concernant l'offre gastronomique de l'aéroport a été lancé. Celui-ci a débouché sur la décision de renouveler intégralement les restaurants et bars. Les premiers nouveaux concepts seront mis en service le 1^{er} octobre 2013. En 2015, le réaménagement complet du restaurant au 5^e étage marquera la fin des travaux de rénovation

TOURISME DANS LA RÉGION

En 2012 l'EuroAirport a de nouveau contribué au développement touristique des régions de Bâle et de Suisse du Nord-Ouest, d'Alsace et de la Forêt Noire. Les multiples efforts et engagements menés en coopération avec les prestataires touristiques se sont avérés fructueux sur ce plan. Par ailleurs, l'EuroAirport participe au projet « Upper Rhine Valley » dédié au développement de l'attrait touristique du Rhin supérieur et subventionné par l'Union européenne. Les représentants étrangers de la presse spécialisée ont de nouveau été nombreux à visiter la région. Pour la première fois en 2012, des forfaits de voyage internationaux ont également été commercialisés en Asie et en Inde et figurent dans les catalogues des tours-opérateurs locaux.

Outre la traditionnelle période estivale des voyages, le tourisme d'hiver continue à connaître un développement favorable. Tant au niveau du tourisme urbain que des sports d'hiver, le nombre de passagers s'est inscrit en légère progression. La coopération menée avec la région du Jungfrau en matière de marketing s'est poursuivie en 2012. Le nombre de touristes a cependant connu une progression inférieure à la moyenne (à peine 1,5 %) et s'élève à 690 000. Le développement de ce marché demeure une priorité de l'EuroAirport. ■

PASSAGIERAUFKOMMEN ERNEUT GESTIEGEN

Das gute Ergebnis aus dem Jahr 2011 konnte im Berichtsjahr noch einmal um 6 Prozent auf 5,35 Millionen Passagiere gesteigert werden. Damit bestätigt der EuroAirport seine Position als bedeutender internationaler Vernetzungsstandort im europäischen Luftverkehrssystem.

Das Streckennetz wurde um zwölf europäische Ziele erweitert und die Frequenzen insbesondere der Geschäftsreiseziele wurden signifikant gesteigert. Die neuen Airline-Partner Wizz Air und Germanwings haben vor allem im Bereich der osteuropäischen Ziele das Angebot nachhaltig bereichert. Mit Brussels Airlines hat ein weiteres Mitglied der Star Alliance die Anbindung an Basel-Mulhouse aufgenommen. Zusätzlich zur Dominikanischen Republik wurde Cancún als Winterziel in der Langstrecke in das Produktangebot aufgenommen.

Die Volumenmärkte sind nach wie vor Deutschland, Spanien, Frankreich und UK, die gemeinsam fast zwei Drittel des gesamten Passagieraufkommens auf sich vereinen. Überdurchschnittlich positive Entwicklungen zeigen zudem die Märkte Türkei, Niederlande und Portugal. In der Rangliste der am häufigsten nachgefragten Städte rangiert London vor Berlin und Paris, gefolgt von Istanbul, Amsterdam, Barcelona, Palma de Mallorca und Hamburg. Insgesamt wurden über 100 Ziele im gewerblichen Luftverkehr bedient.

Der Marktanteil der Low-Cost-Fluggesellschaften betrug rund 54 Prozent, während die Netzwerkanbieter von Star Alliance (Lufthansa, Swiss, bmi, Austrian, Brussels und Turkish Airlines), SkyTeam (Air France und KLM) und Oneworld (British Airways und airberlin) ein Drittel des Verkehrs binden konnten. Positive Entscheidungen bei easyJet, TUIfly und KLM lassen auf weiteres Wachstum für das Jahr 2013 schliessen

ZUSÄTZLICHE ANNEHMLICHKEITEN FÜR PASSAGIERE

Nach 18-monatiger Umbauarbeit konnten im Juli 2012 die Hallen 2 und 3 im Abflugbereich wiedereröffnet werden. Die neugestalteten Hallen bieten mehr Licht, eine moderne Infrastruktur und eine bessere Eingliederung ins Terminalgebäude, so dass sich die Passagiere besser orientieren können. Gleichzeitig wurde der Grenzübergang zwischen Frankreich und der Schweiz neu gestaltet.

Nachdem die Fluggesellschaft Swiss die Lounge während elf Jahren geführt hatte, wurde diese im Jahr 2012 durch den Flughafen übernommen und in die EuroAirport Skyview Lounge umgetauft. Nach einem Ausschreibungsverfahren wurde sie an das Unternehmen Swisssport für den Betrieb vermietet. Nach einer Renovationszeit von drei Wochen konnte die Lounge im Februar 2013 im neuen Look den Passagieren zugänglich gemacht werden. Das Dienstleistungsangebot sowie die Zutrittsbedingungen wurden erweitert, damit alle Passagiere, mit Zutrittsberechtigung oder gegen Gebühr, die Lounge benutzen können.

Anfang April 2013 wurde das neue EuroAirport Business Center auf einer Fläche von 250 m² in der sechsten Etage des Terminals im französischen Sektor eröffnet. Mit seinen komplett modularen Tagungsräumen ist das Business Center auf die spezifischen Bedürfnisse verschiedener Kunden anpassbar.

Nachdem Anfang Juni 2011 eine provisorische Verkaufsfläche eröffnet wurde, konnte der definitive Arrival-Duty-Free-Shop im Dezember 2012 im Schweizer Sektor eröffnet werden. Dank der Neugestaltung des Ladens profitieren die Passagiere von einem grösseren Warensortiment.

Anfang 2012 wurde die Ausschreibung für ein Konzept des Gastronomieangebots am Flughafen gestartet. Diese mündete in die Entscheidung, alle Restaurations- und Barbetriebe rundum zu erneuern. Die ersten neuen Konzepte werden am 1. Oktober 2013 in Betrieb genommen. Der Gesamtumbau des Restaurants im fünften Stock im Jahr 2015 bildet den Abschluss dieser Erneuerung.

TOURISMUS IN DER REGION

Der EuroAirport konnte auch 2012 zur touristischen Entwicklung der Regionen Basel und Nordwestschweiz, des Elsass und des Schwarzwalds beitragen. Vielfältige Bemühungen und Engagements in Kooperation mit den touristischen Leistungsträgern zahlten sich diesbezüglich aus. Weiterhin ist der EuroAirport am Projekt «Upper Rhine Valley» zur Entwicklung der touristischen Attraktivität des Oberrheins beteiligt, das durch EU-Mittel gefördert wird. Erneut besuchten zahlreiche ausländische Vertreter der Fachpresse die Region. Erstmals wurden 2012 auch grenzüberschreitende Pauschalreiseprodukte in Asien und Indien bei dortigen Reiseveranstaltern in ihren Katalogen aufgeführt und vermarktet.

Neben den klassischen Reisemonaten im Sommer entwickelt sich der Wintertourismus positiv weiter. Sowohl im Städte- wie auch im Wintersporttourismus konnten leichte Zuwächse der Passagierzahlen verbucht werden. Die Marketingkooperation mit der Jungfrau-Region wurde 2012 weitergeführt. Die Zahl der touristischen Besucher stieg mit knapp 1,5 Prozent dennoch nur unterdurchschnittlich auf rund 690 000 Gäste an. Die Weiterentwicklung dieses Marktes bleibt ein Schwerpunkt des EuroAirport. ■



ANOTHER INCREASE IN PASSENGER VOLUMES

Building on the previous year's good result, EuroAirport obtained a further 6% increase in passenger numbers to 5.35 million in 2012 and thus consolidated its position as a major international connecting point in the European air transport system.

Twelve new European destinations were added to the route network, and frequencies – particularly to business destinations – were substantially increased. Our new partner airlines Wizz Air and Germanwings have made lasting improvements to our flight offering, in particular to destinations in Eastern Europe. With Brussels Airlines, a further Star Alliance member initiated a flight link to Basel-Mulhouse. Cancun joined the Dominican Republic on our list of long-haul winter destinations.

Germany, Spain, France and the UK remain our volume markets: together they account for nearly two-thirds of overall passenger numbers. The Turkish, Dutch and Portuguese markets all posted above-average growth. The ranking list of cities in the greatest demand is headed by London, Berlin and Paris, followed by Istanbul, Amsterdam, Barcelona, Palma de Mallorca and Hamburg. Commercial air services to more than 100 destinations were operated last year.

Low-cost airlines had a total market share of around 54%, while the network operators Star Alliance (Lufthansa, Swiss, bmi, Austrian, Brussels and Turkish Airlines), Skyteam (Air France and KLM) and Oneworld (British Airways and airberlin) accounted between them for one-third of our traffic. Following positive decisions by easyJet, TUIfly and KLM, we can expect further growth in 2013.

ADDITIONAL PASSENGER AMENITIES

Following reconstruction work that had lasted 18 months, Halls 2 and 3 on the departure level were reopened in July 2012. The redesigned areas are much brighter, and their modern infrastructure and improved integration into the terminal building make it easier for passengers to find their way around. The border crossing between France and Switzerland was redesigned at the same time.

After eleven years under management by the airline Swiss, the lounge was taken over by the airport in 2012 and renamed the EuroAirport Skyview Lounge. Following a tendering procedure it was leased to the company Swissport for operation. After three weeks' renovation it reopened to passengers in its new look in February 2013. Its range of services has been expanded and its access conditions extended so that it can now be used by all passengers with entitlement or by paid admission.

The new 250-square-metre EuroAirport Business Center opened on the 6th floor of the airport building in the French sector at the beginning of April 2013. With the wholly modular design of its meeting rooms, the Business Center can be adapted to meet the specific requirements of a variety of customers.

The Arrival Duty Free shop in the Swiss sector finally opened in December 2012, following the installation of a provisional sales area in June 2011. The redesign of the shop gives passengers a wider choice of goods.

The tendering procedure for the airport's catering outlets was launched early in 2012, culminating in the decision to carry out a major overhaul of all the restaurants and bars. Work on the first new concepts is scheduled to start on 1 October 2013. The renovation process will be completed by the total reconstruction of the 5th-floor restaurant in 2015.

REGIONAL TOURISM

In 2012, EuroAirport continued to contribute to the development of tourism in Basel and north-west Switzerland, Alsace, and the Black Forest region. A variety of projects and commitments in this field in cooperation with tourism service providers bore fruit. EuroAirport is also involved in the Upper Rhine Valley project, supported with funds from the EU, which is designed to make the Upper Rhine region more attractive to tourists. Once again the region was visited by numerous foreign representatives of the specialist press. In 2012, for the first time, cross-border package tours were organized by tour operators in India and elsewhere in Asia, included in their brochures, and marketed by them.

Travel is by no means confined to the classic summer months: winter tourism is continuing its positive development. There were moderate increases in passenger numbers in both city-break business and winter-sports tourism. The marketing partnership with the Jungfrau region was continued in 2012. The number of tourist visitors rose by just under 1.5% to around 690,000, though this was a below-average increase. The continuing development of this market remains one of EuroAirport's priorities. ■



FRET **FRACHT** **FREIGHT**

Répondant aux besoins et exigences de ses clients, l'EuroAirport investit en conséquence dans l'infrastructure logistique importante pour la région économique trinationale.

Der EuroAirport geht auf die Bedürfnisse und Anforderungen seiner Kunden ein und investiert entsprechend in die für die trinationale Wirtschaftsregion wichtige logistische Infrastruktur.

EuroAirport is responding to the needs and requirements of its customers and is making the related investments in logistics infrastructure, which is vital to this trinational business region.







CONTACT AVEC LES ACTEURS RÉGIONAUX

En 2012, 94 000 tonnes de fret ont transité par l'EuroAirport, ce qui correspond à une baisse de 9 % par rapport à l'année précédente. Cette évolution tient avant tout à la crise économique mondiale qui a entraîné un recul de la demande mondiale et, dans son sillage, des capacités. C'est ainsi qu'à partir du mois de mai, Korean Air n'a plus assuré qu'un décollage et un atterrissage hebdomadaires à l'EuroAirport, au lieu de deux jusqu'alors. A l'inverse, le secteur du fret express est demeuré stable, enregistrant une légère progression de 2 %.

Même si rien ne permet de prévoir une hausse fulgurante de la demande en 2013, l'évolution des tonnages est très contrastée d'une région à l'autre. Alors que les flux de marchandises à destination de l'Asie et d'Amérique du Nord ont plutôt tendance à stagner, ceux à destination de l'Amérique du Sud et du Moyen Orient sont en progression.

Il est donc primordial d'observer attentivement ces évolutions et de veiller à assurer les capacités et les fréquences nécessaires, de concert avec les acteurs régionaux. Les échanges entre partenaires servent à comprendre leurs besoins et à développer l'offre de l'EuroAirport en conséquence : l'interaction réussie entre expéditeurs, entreprises de transport, compagnies aériennes et entreprises de maintenance au sol est un facteur clé du succès de toutes les parties concernées. Le nouveau Terminal Cargo constitue une importante étape dans cette direction.

LE NOUVEAU TERMINAL CARGO

Les sociétés opérant à l'international ont besoin d'une plaque tournante aérienne qui répond à leurs besoins. C'est pourquoi le Terminal Cargo de l'EuroAirport est axé sur les besoins des entreprises industrielles et des logisticiens qui y opèrent. D'importants volumes d'exportation – notamment les produits pharmaceutiques – requièrent par exemple une infrastructure à température contrôlée. C'est pour répondre aux attentes de ces

clients, et en prévision de la hausse du volume des marchandises à température dirigée dans les prochaines années, que l'EuroAirport investit dans des infrastructures haut de gamme pour son nouveau Terminal Cargo.

Les clients accordent une importance centrale non seulement au traitement optimal du fret, mais aussi à la protection et à la sécurité des marchandises tout comme aux aspects environnementaux. Le Terminal Cargo de l'EuroAirport est en mesure de remplir parfaitement ces exigences : de la réception du fret et du contrôle de sécurité et de conformité de son conditionnement jusqu'à la notification de la compagnie aérienne chargée du transport et à la livraison en passant par l'entreposage intermédiaire adéquat dans des chambres froides, la composition du chargement et son transport jusqu'à l'avion, l'infrastructure du nouveau terminal garantit les plus hautes normes de qualité et de sécurité.

Avec son système moderne de gestion énergétique, le nouveau terminal comme les immeubles de bureau adjacents répondent également aux plus hautes exigences en matière de développement durable et d'efficacité énergétique. En privilégiant des critères tels que des matériaux de construction écologiques, une gestion optimale de l'eau ainsi qu'un concept de bâtiment adapté aux processus logistiques, le nouveau terminal économise jusqu'à 30 % d'énergie par rapport aux installations de fret existantes.

INFRASTRUCTURE DU NOUVEAU TERMINAL CARGO

- 21 000 m² de surface de halles, répartie en 7 modules
- 3 000 m² de surface par module, sans piliers
- Réglage d'une température contrôlée entre 15 et 25° C
- 2 emplacements pour avions tout cargo devant le Terminal Cargo
- 6 000 m² de surface de bureaux
- Raccordements au réseau routier existant ■

KONTAKT MIT DEN REGIONALEN AKTEUREN

Im Jahr 2012 wurden 94 000 Tonnen Fracht umgeschlagen, was einem Rückgang von 9 Prozent gegenüber dem Vorjahr entspricht. Diese Entwicklung ist vor allem auf die weltweite Wirtschaftslage zurückzuführen, wodurch die globale Nachfrage und in der Folge auch die Kapazitäten rückläufig waren. So startete und landete Korean Air ab Mai nur noch einmal statt wie vorher zweimal wöchentlich am EuroAirport. Der Bereich Expressfracht hingegen blieb stabil und konnte einen leichten Zuwachs um 2 Prozent verzeichnen.

Auch wenn für 2013 kein rasanter Anstieg der Nachfrage zu erwarten ist, verhält sich die Entwicklung der Tonnagen von Region zu Region doch sehr unterschiedlich. Während die Warenströme nach Asien und Nordamerika eher stagnieren, ist ein Wachstum für Warenströme nach Südamerika und in den Mittleren Osten festzustellen.

Aus diesem Grund ist es wichtig, diese Entwicklungen aufmerksam zu verfolgen und gemeinsam mit den regionalen Akteuren die nötigen Kapazitäten und Frequenzen am EuroAirport zu schaffen. Der Austausch unter den Partnern dient dazu, deren Bedürfnisse zu verstehen und das Angebot des EuroAirport entsprechend auszubauen, ist doch ein gutes Zusammenspiel zwischen Versender, Speditionsunternehmen, Fluggesellschaften und Bodenabfertigungsunternehmen eines der Schlüsselemente für den Erfolg aller Beteiligten. Ein erster wichtiger Schritt in diese Richtung ist mit dem neuen Cargo Terminal getan.

DAS NEUE CARGO TERMINAL

International tätige Unternehmen sind auf einen Luftverkehrsknotenpunkt angewiesen, der ihren Bedürfnissen entspricht. Das Cargo Terminal des EuroAirport stellt darum die Bedürfnisse der hier tätigen Industrieunternehmen und Logistiker in den Mittelpunkt. So sind etwa bedeutende Exportvolumen – insbesondere für Pharmaprodukte – auf eine temperaturkontrollierte Infrastruktur angewiesen. Um

diesen Kundenanforderungen gerecht zu werden und weil im Bereich der temperaturgeführten Güter in den nächsten Jahren mit einem Volumenanstieg zu rechnen ist, investiert der EuroAirport mit seinem neuen Cargo Terminal nun in eine hochwertige Infrastruktur.

Zentral sind für die Kunden neben einer optimalen Abwicklung ihrer Fracht auch der Schutz und die Sicherheit der Güter sowie Umweltaspekte. Das Cargo Terminal am EuroAirport kann alle diese Anforderungen bestens erfüllen: Von der Annahme der Fracht und ihrer Kontrolle auf sichere und konforme Verpackung über die korrekte Zwischenlagerung in Kühlräumen, die Zusammenstellung der Ladung und die Zulieferung zum Flugzeug bis zur Avisierung der transportierenden Airline und schliesslich der Auslieferung der Fracht garantiert die Infrastruktur des neuen Terminals höchste Qualitäts- und Sicherheitsstandards.

Mit ihrem modernen Energiemanagementsystem erfüllen sowohl das neue Terminal wie das dazugehörige Bürogebäude auch höchste Anforderungen in Bezug auf Nachhaltigkeit und Energieeffizienz. Durch Kriterien wie zum Beispiel die Auswahl von umweltfreundlichen Baumaterialien, ein optimales Wassermanagement sowie ein auf logistische Abläufe angepasstes Gebäudekonzept spart die neue Anlage bis zu 30 Prozent Energie im Vergleich zur bestehenden Frachtanlage.

INFRASTRUKTUR DES NEUEN CARGO TERMINALS

- 21 000 m² Hallenfläche, unterteilt in 7 Module
- 3000 m² Fläche pro Hallenmodul, ohne Stützpfiler
- Kontrollierte Temperaturführung im Bereich 15–25°C
- 2 Parkpositionen für Vollfrachter vor dem Cargo Terminal
- 6000 m² Bürofläche
- Anschlüsse an das bestehende Strassennetz ■

CONTACT WITH REGIONAL PLAYERS

In 2012, EuroAirport handled 94,000 tonnes of freight, 9% less than in the previous year. The main reason for this was the global economic situation: capacities fell in line with the drop in worldwide demand. In May, for example, Korean Air cut its EuroAirport service from two flights a week to one. Express freight, by contrast, was stable, posting growth of a moderate 2%.

While there are no grounds for expecting demand to soar in 2013, the trend in freight volumes varies considerably from one region to another. While the movement of goods to Asia and North America is more or less stagnant, the figures for South America and the Middle East are growing.

This makes it important to monitor developments closely and to cooperate with regional players to ensure that EuroAirport has the requisite capacities and frequencies. Dialogue with partners helps us to understand their needs and make sure EuroAirport's facilities meet them. The efficient interplay between consignors, freight forwarders, airlines and ground handling companies is a key element for the success of all concerned. The new Cargo Terminal is an important initial step in this direction

THE NEW CARGO TERMINAL

International companies must have an air traffic hub that meets their needs. The EuroAirport Cargo Terminal accordingly places the requirements of local industrial companies and logistics service providers at centre stage. Significant volumes of exported goods, particularly in the pharmaceuticals field, require a temperature-controlled infrastructure. Volumes of temperature-sensitive goods are expected to rise in the next few years, and EuroAirport's new Cargo Terminal is an investment in the top-class infrastructure that is required to meet these customer needs.

Customers want not only optimum freight handling but also protection and security for their goods and respect for environmental issues. The Cargo Terminal at EuroAirport meets all these requirements in full. From the acceptance of a consignment and inspection of the safety and conformity of its packaging, correct intermediate storage in cold rooms, notification of the transporting carrier, load assembly, and finally its delivery to the aircraft, the new terminal's infrastructure guarantees the highest quality and safety standards.

With a modern energy-management system, the new terminal and adjacent office building also meet the most stringent requirements in terms of sustainability and energy efficiency. With its environmentally friendly construction materials, optimum water-management system and a design tailored to meet the requirements of logistical processes, the new cargo facility consumes up to 30% less energy than the existing freight facility.

THE INFRASTRUCTURE OF THE NEW CARGO TERMINAL

- Floor area of 21,000 m², subdivided into seven modules
- 3,000 m² floor area per module, no supporting columns
- Controlled temperature management within the range of 15–25°C
- Two parking positions for freight aircraft in front of the Cargo Terminal
- 6,000 m² office space
- Connections to the existing road network ■

ACTIVITÉS INDUSTRIELLES INDUSTRIELLE AKTIVITÄTEN INDUSTRIAL ACTIVITIES

Avec plus de 1 800 salariés hautement qualifiés, le centre de compétences spécialisé dans l'aménagement et la maintenance des avions privés à l'EuroAirport est un employeur majeur pour toute la région.

Das Kompetenzzentrum für Flugzeugumbau und -wartung am EuroAirport ist mit über 1800 hoch qualifizierten Fachkräften ein bedeutender Arbeitgeber für die gesamte Region.

The centre of excellence for aircraft refurbishment and maintenance at EuroAirport, with its workforce of more than 1,800 highly skilled employees, is a major employer for the entire region.





L'EuroAirport est également un site important pour les activités industrielles directement liées à l'aéronautique. Les entreprises domiciliées à l'EuroAirport qui sont spécialisées dans l'aménagement intérieur et la maintenance d'avions privés font partie des leaders mondiaux dans ces métiers. Elles emploient plus de 1 800 collaborateurs à l'EuroAirport.

Le développement de la Zone 6 bis, située au sud-ouest de la plate-forme aéroportuaire, est entièrement dédié à ces activités industrielles. Sur la superficie totale de 60 ha, 17 ha sont constructibles. A ce jour, il ne reste plus que 3,5 ha disponibles pour de nouvelles implantations. Soucieux de maintenir l'attractivité et la compétitivité de son site pour le troisième pilier de ses activités, l'EuroAirport est prêt à rendre d'autres terrains utilisables à cette fin.

UN CENTRE DE COMPÉTENCE INTERNATIONAL DANS LE SECTEUR DE L'AMÉNAGEMENT ET LA MAINTENANCE D'AVIONS

L'implantation de trois entreprises suisses dans la Zone 6 bis – Air Service Basel, AMAC Aerospace et Jet Aviation – a créé de fait un centre de compétence hautement spécialisé dans l'aménagement et la maintenance d'avions. Le site de l'EuroAirport permet aux entreprises présentes de recruter des salariés hautement qualifiés issus de trois bassins d'emploi, en France, en Suisse et en Allemagne.

Air Service Basel (ASB)

Créée en 1967, la société Air Service Basel S.à.r.l. offre des prestations dans différents domaines à l'EuroAirport : des services classiques de maintenance et d'entretien pour jets privés et jets d'affaires, l'ensemble des prestations de service ainsi que la prise en charge de jets privés. ASB propose également des avions à la vente et prend en charge l'achat d'appareils sur mandat du client. Les trois hangars avec leurs bureaux et places de stationnement s'étendent sur une surface totale de 7 000 m². Fin 2012, ASB employait 25 personnes.

AMAC Aerospace Switzerland

La société AMAC Aerospace Switzerland SA a été fondée à la mi-2007 par une équipe managériale expérimentée. Son cœur de métier est la maintenance et l'équipement d'appareils VVIP et d'affaires, jusqu'au gabarit du Boeing 747-8i. L'entreprise a obtenu une concession pour 60 000 m² de terrain dans la zone 6 bis de l'EuroAirport et y a déjà construit trois hangars aéronautiques avec ateliers attenants. Fin 2012, elle employait 521 collaborateurs. AMAC Aerospace Switzerland SA figure dans le trio de tête mondial des spécialistes de l'aménagement intérieur et de la préparation d'avions.

Jet Aviation

La société Jet Aviation a été fondée par Carl. W. Hirschmann, à Bâle, en 1967. Le bon niveau des carnets de commandes portant sur de gros appareils privés a conduit à la mise en service d'un nouveau hangar de grande envergure dans la zone 6 bis en 2008. D'une surface de 9 600 m², ce hangar fait partie des plus importants de sa catégorie en Europe et peut accueillir entre cinq et six appareils de grande taille. Il peut même abriter un Airbus A380 ou un Boeing 747-800. Le nouveau hangar et les ateliers avoisinants concentrent les activités d'aménagement intérieur de Jet Aviation. Fin 2012, la compagnie employait 1 187 collaborateurs à l'EuroAirport, où elle possède au total huit hangars, ce qui correspond à une surface d'atelier d'environ 320 000 m². Sur le site de l'EuroAirport, Jet Aviation propose des aménagements intérieurs VVIP et la maintenance d'avions d'affaires et de gros-porteurs. ■

Der EuroAirport ist auch ein wichtiger Standort industrieller Aktivitäten, die direkt mit dem Flugbetrieb zusammenhängen. Die am EuroAirport ansässigen Unternehmen, die auf den Innenausbau und den Unterhalt von Privatflugzeugen spezialisiert sind, gehören weltweit zu den führenden Anbietern. Sie beschäftigen am EuroAirport über 1800 Mitarbeitende.

Die Entwicklung der Zone 6 bis im südwestlichen Bereich des Flughafen-geländes ist gänzlich diesen industriellen Aktivitäten gewidmet. 17 der insgesamt 60 Hektar Fläche können bebaut werden. Gegenwärtig stehen allerdings nur noch 3,5 ha zur Verfügung. In Bezug auf diese dritte Säule seiner Aktivitäten will der EuroAirport die Attraktivität und Wettbewerbsfähigkeit seines Standorts beibehalten und ist bereit, auch weiteres Gelände hierfür nutzbar zu machen.

INTERNATIONALES KOMPETENZENTRUM FÜR FLUGZEUGUMBAU UND -WARTUNG

Die Ansiedlung von drei Schweizer Firmen – Air Service Basel, AMAC Aerospace und Jet Aviation – in der Zone 6 bis hat zur Schaffung eines Kompetenzzentrums für Flugzeugumbau und -wartung am EuroAirport geführt. Der Standort am EuroAirport bietet den Unternehmen direkten Zugang zu hoch qualifizierten Fachleuten in den drei Arbeitsmärkten von Frankreich, der Schweiz und Deutschland.

Air Service Basel (ASB)

Die Firma Air Service Basel GmbH wurde 1967 gegründet und bietet am EuroAirport Dienstleistungen in verschiedenen Bereichen an: die klassische Instandhaltung und den Unterhalt von privaten und Corporate Jets, inklusive sämtlicher Serviceleistungen, sowie die Abfertigung von Privatjets. ASB bietet ebenfalls Flugzeuge an und akquiriert Maschinen im Kundenauftrag. Die drei Hangars mit Büros und Stationierungsmöglichkeit befinden sich auf einer Gesamtfläche von 7000 m². Ende 2012 beschäftigte ASB 25 Personen.

AMAC Aerospace Switzerland

Die AMAC Aerospace Switzerland AG wurde Mitte 2007 von einem erfahrenen Management-Team gegründet. Das Haupttätigkeitsgebiet ist die Wartung und der Ausbau von VVIP- und Geschäftsflugzeugen bis zur Grösse einer Boeing 747-8i. Das Unternehmen hat am EuroAirport eine Konzession für 60 000 m² Land in der Zone 6 bis erworben und hat inzwischen drei Flugzeughangars mit angebauten Werkgebäuden gebaut. Ende 2012 beschäftigte das Unternehmen 521 Mitarbeitende. AMAC Aerospace Switzerland AG gilt weltweit als eines der drei führenden Unternehmen im Bereich Innenausbau/Completion von Flugzeugen.

Jet Aviation

1967 gründete Carl W. Hirschmann Jet Aviation in Basel. Die ständig wachsende Auftragslage für private Grossflugzeuge führte 2008 zur Inbetriebnahme eines neuen Grossraumhangars in der Zone 6 bis. Der 9600 m² grosse Hangar, der zu den grössten seiner Art in ganz Europa zählt, bietet fünf bis sechs grossen Flugzeugen Platz. Auch die Unterbringung eines Airbus A380 und einer Boeing 747-800 ist möglich. In der neuen Halle und den angrenzenden Werkstätten konzentriert Jet Aviation sein Innenausstattungs-geschäft. Ende 2012 beschäftigte Jet Aviation 1187 Mitarbeitende am EuroAirport und hat dort insgesamt acht Hangars, die einer Werksfläche von rund 320 000 m² entsprechen. Am Standort EuroAirport bietet Jet Aviation VVIP-Innenausstattungen und Wartung von Geschäfts- und Grossraumflugzeugen an. ■

EuroAirport is also an important location for industrial activities directly related to flight operations. The companies based at EuroAirport which specialize in the interior refurbishment and maintenance of private aircraft are among the leaders in the world and have a workforce of over 1,800 employees.

The development of the Zone 6 bis in the south-western area of the airport site is devoted entirely to these industrial activities. Out of a total of 60 hectares, 17 are earmarked for development. At the moment, however, only 3.5 hectares are available. With a view to this third pillar of its activities, EuroAirport intends to maintain the attractiveness and competitiveness of its location and is prepared to make more land available for them.

INTERNATIONAL CENTRE OF EXCELLENCE FOR AIRCRAFT REFURBISHMENT AND MAINTENANCE

The presence of three Swiss companies – Air Service Basel, AMAC Aerospace and Jet Aviation – in the Zone 6 bis has led to the creation of a centre of excellence for aircraft refurbishment and maintenance at EuroAirport. EuroAirport's location gives these companies direct access to highly skilled specialists in the French, Swiss and German job markets.

Air Service Basel (ASB)

Air Service Basel GmbH was established in 1967 and provides services in a number of areas at EuroAirport: traditional repair and maintenance of private and corporate jets, including a full service offering, as well as pre-flight checks for private jets. ASB also leases aircraft and acquires planes for customers. The three hangars with offices and parking facilities cover an area of 7,000 m². At the end of 2012 ASB had a staff of 25.

AMAC Aerospace Switzerland

AMAC Aerospace Switzerland was founded in mid-2007 by an experienced management team. Its core activity is the maintenance and development of VVIP and business aircraft right up to the Boeing 747-8i. At EuroAirport, the com-

pany obtained a concession for 60,000 m² of land in the Zone 6 bis and has now constructed three aircraft hangars with adjacent workshops. At the end of 2012, the company had a workforce of 521. AMAC Aerospace Switzerland is considered to be one of the world's three leading specialists in aircraft interiors and completion.

Jet Aviation

Basel-based Jet Aviation was founded in 1967 by Carl W. Hirschmann. A steady increase in orders for large private aircraft led to the commissioning of a new wide-body aircraft hangar in the Zone 6 bis in 2008. The hangar, covering 9,600 m², is one of the largest of its kind in Europe and has space for five to six large aircraft. It can also accommodate an Airbus A380 or a Boeing 747-800. Jet Aviation concentrates on fitting out interiors in the new hangar and adjacent workshops. At the end of 2012, the company employed 1,187 people at EuroAirport where it has a total of eight hangars with a workspace of around 320,000 m². At EuroAirport, Jet Aviation offers VVIP interior fit-outs and maintenance of business and wide-body aircraft. ■

INFRASTRUCTURES INFRASTRUKTUR INFRASTRUCTURE

Avec plus de 200 projets d'entretien et d'extension en 2012, l'EuroAirport a accéléré sensiblement son développement dans le secteur de l'infrastructure.

Mit über 200 Unterhalts- und Erweiterungsprojekten im Jahr 2012 trieb der EuroAirport seine Entwicklung im Bereich Infrastruktur kräftig voran.

With over 200 maintenance and expansion projects, EuroAirport continued to develop its infrastructure in 2012.





En 2012, le Département Maintenance Ingénierie de l'EuroAirport comptait plus de 90 personnes réparties parmi huit services : électricité, fluides, espaces extérieurs, garage, génie civil, informatique, nettoyage et téléservices. Courant 2012, ces services ont géré plus de 200 projets sous forme d'études, d'achat de matériel et de travaux. Les objectifs : l'entretien, le réaménagement, l'optimisation et l'extension des infrastructures et des bâtiments dans les domaines de l'aérogare, du secteur fret et de l'environnement afin de mieux répondre aux besoins des clients de l'EuroAirport et afin d'assurer le développement durable du site aéroportuaire

LES PRINCIPAUX ÉVÉNEMENTS ET PROJETS DE L'ANNÉE 2012

Finalisation des travaux de rénovation de l'aérogare, niveau départ

La réhabilitation des niveaux « départ » de l'aérogare, qui avait démarré en décembre 2010, pour un coût total de 5 millions d'euros, a été achevée en juillet 2012 comme prévu. Ce programme a permis de repenser l'utilisation des surfaces de l'ancienne aérogare avec la mise en place d'un nouveau concept plus ouvert, plus lumineux et plus moderne.

Démarrage de la construction du nouveau Terminal Cargo

Faisant suite aux travaux préparatoires de terrassement de la zone 4, au sud-est du site aéroportuaire, effectués en 2011, les travaux de construction du nouveau Terminal Cargo ont été lancés en août 2012. Ces travaux permettront la construction d'une halle de fret de 21 000 m² avec des accès depuis la France et la Suisse.

Le nouveau terminal sera réalisé selon un mode de construction labellisé « Haute Qualité Environnementale » (HQE) et à basse consommation d'énergie. Il est prévu d'être mis en service à l'automne 2014.

Programmation des études pour le niveau « arrivée » de l'aérogare

Afin de répondre aux besoins lors du développement du niveau « arrivée » de l'aérogare, infrastructure qui date des années 70, une étude de programmation a été lancée. Cette étude prendra en compte les évolutions dans le cadre des accords Schengen, l'évolution du trafic aérien, le raccordement ferroviaire, la réglementation en matière de sécurité, de sûreté et d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite (PMR) ainsi que l'impact de l'ensemble des flux de passagers sur les secteurs Suisse et France. La réalisation de l'étude a été lancée début 2013.

Projet d'urbanisme côté ville y compris parkings silos

Un appel d'offres a été lancé dans le but de dégager un concept général d'aménagement de la zone située devant l'aérogare, côté ville. Cette étude orientée sur le long terme est destinée à définir un schéma global d'aménagement du secteur et prendra en compte :

- les impacts du projet de création de parkings de 2 500 places
- le projet de raccordement ferroviaire
- le développement des surfaces commerciales et tertiaires

Un groupement d'entreprises ayant été retenu à l'issue d'un appel d'offres, les études ont été réalisées début 2013 et serviront de base pour établir des différents programmes d'opérations futures.

Autres études et aménagements importants

- Cogénération :
à l'issue d'un appel d'offres pointu, un prestataire a été désigné courant 2012 pour rénover, maintenir et exploiter cet outil qui sert d'équipement de secours, de production d'énergie électrique et de chaleur sur la plateforme aéroportuaire. Ces travaux de modernisation et de remplacement des moteurs seront réalisés avant la fin 2013.
- Nouveau centre de crise :
les nouvelles surfaces ont été mises en chantier afin d'améliorer la gestion de crise (plan ORSEC-A). Ce projet d'aménagement concerne 2 000 m² et les travaux seront finalisés courant 2013.
- Système de tri-bagage, niveau « départ » :
l'augmentation du trafic passager et les phénomènes de pointe ont mis en évidence le besoin de faire évoluer le système de tri-bagage au niveau « départ ». Selon les résultats des études préliminaires, le système de carrousel existant doit être remplacé par une technologie de type trieur automatique. Pour cela, l'installation existante sera entourée de deux bâtiments complémentaires. Des études d'avant-projet pour la partie bâtiment et le système de trieur ont été lancées

en 2012. Ce projet majeur prévoit différentes phases de construction jusqu'en 2016.

- « Gates Sud » : l'afflux de passagers, surtout aux heures de pointe, nécessite une augmentation des aires d'embarquement dans la zone dite « Gates Sud », zone utilisée majoritairement par la compagnie aérienne easyJet. Ainsi, la Direction de l'EuroAirport a décidé de lancer un projet d'extension de cette zone sur une surface de 1 400 m². La recherche d'un maître d'œuvre a été lancée début 2013.

LE NOUVEAU RACCORDEMENT FERROVIAIRE

Le 22 mai 2012, les deux maîtres d'ouvrage – Réseau Ferré de France (RFF) et l'EuroAirport – en association avec la Région Alsace, autorité organisatrice des transports ferroviaires régionaux, ont procédé à la publication réglementaire du projet du raccordement ferroviaire direct à l'EuroAirport (« Dossier de publication des objectifs et des caractéristiques essentielles du projet »). Cette publication marque une étape importante de la vie du projet. Elle correspond à la décision prise en décembre 2011 par le Comité de Pilotage trinational : construction d'une nouvelle gare au contact immédiat de l'aérogare et création d'une section de voie ferrée de six kilomètres, construite en dérivation de la ligne Strasbourg-Mulhouse-Bâle existante.

En septembre 2012, la Commission nationale du débat public (CNDP) a décidé qu'il n'était pas nécessaire d'organiser un débat public sur le nouveau raccordement ferroviaire de l'EuroAirport tout en recommandant aux maîtres d'ouvrage de lancer une procédure de concertation publique. Celle-ci a lieu sous l'égide d'une personnalité indépendante, dont le rôle est de veiller à ce que le public dispose de conditions satisfaisantes de participation à la concertation et de garantir la qualité et la transparence des informations diffusées. Par la suite, François Leblond, Préfet honoraire de la Région Alsace, a été nommé garant et coordinateur de la procédure de concertation par la CNDP.

Les travaux préliminaires à la procédure de concertation ont été entamés immédiatement et en novembre l'accord de financement a été signé par les partenaires français au projet. Les actions menées durant la phase de concertation ont été élaborées conjointement par Réseau Ferré de France, l'EuroAirport et la Région Alsace et acceptées en janvier 2013 par François Leblond, en tant que coordinateur de la procédure de concertation, ainsi que par le comité technique responsable des études de projet.

La consultation sera menée du 6 mai au 20 juin 2013. Les mesures de communications qui en font partie sont les suivantes :

- Site internet du projet : www.eapbyrail.org
- Dossier de concertation
- Brochure « L'essentiel sur le projet »
- La lettre du projet n°1, qui comprend un document d'expression du public, l'objectif étant de recueillir les avis et les propositions des publics concernés par le projet.
- Quatre réunions publiques : d'information et d'échanges, à Bâle, Saint-Louis, Lörrach et Mulhouse. ■

2012 waren in der Abteilung Unterhalt und Engineering des EuroAirport über 90 Personen beschäftigt, die sich auf die folgenden Bereiche verteilten: Elektrizität, Sanitär- und Heizungswesen, Aussenbereiche, Garage, Tiefbau, Informatik, Reinigung und Fernmeldedienste. Im Verlauf des Jahres 2012 befassten sich diese Bereiche mit über 200 Projekten in Form von Studien, Materialeinkauf und Arbeiten. Diese Tätigkeiten waren auf die folgenden Ziele ausgerichtet: Unterhalt, Erneuerung, Optimierung und Erweiterung der Infrastruktur und der Gebäude im Bereich des Flughafengebäudes, des Frachtsektors und der Umwelt. Dabei ging es darum, den Bedürfnissen der Kunden des EuroAirport noch besser zu entsprechen und eine nachhaltige Entwicklung des Flughafengeländes zu gewährleisten.

DIE WICHTIGSTEN EREIGNISSE UND PROJEKTE 2012

Abschluss der Renovationsarbeiten im Abflugbereich des Flughafengebäudes

Die Renovation der Abflugbereiche im Flughafengebäude, die im Dezember 2010 in Angriff genommen wurde und mit Gesamtkosten von 5 Millionen Euro verbunden war, wurde wie geplant im Juli 2012 abgeschlossen. In Zusammenhang mit diesen Renovationsarbeiten konnte die Nutzung der Räumlichkeiten im bisherigen Flughafengebäude umgestaltet werden. Dazu wurde ein neues Konzept mit einer offeneren, helleren und moderneren Gestaltung umgesetzt.

Beginn der Bauarbeiten für das neue Cargo Terminal

Im Anschluss an die im Jahr 2011 durchgeführten Erdarbeiten für die Vorbereitung der Zone 4 im Südosten des Flughafengeländes wurden im August 2012 die Arbeiten für den Bau des neuen Cargo Terminals aufgenommen. Bei diesen Bauarbeiten geht es um die Errichtung einer 21 000 m² grossen Frachthalle mit Zugängen von Frankreich und aus der Schweiz.

Das neue Terminal wird nach dem Baustandard «Haute Qualité Environnementale» (HQE, ökologisches Management von Bauprojekten und Realisierung von nachhaltigen Gebäuden) und mit einem geringen Energieverbrauch erstellt. Die Inbetriebnahme des Terminals ist für den Herbst 2014 geplant.

Planung der Studien für den Ankunftsbereich des Flughafengebäudes

Die Infrastruktur des Ankunftsbereichs im Flughafengebäude stammt aus den Siebzigerjahren. Damit den Bedürfnissen in Zusammenhang mit der Entwicklung dieses Bereichs entsprochen werden kann, wurde eine Studie lanciert, die folgende Elemente berücksichtigt: die Entwicklungen in Zusammenhang mit dem Schengener Übereinkommen, die Entwicklung des Flugverkehrs, der Schienenanschluss, die Vorschriften in den Bereichen Sicherheit und Zugänglichkeit für

Personen mit eingeschränkter Mobilität sowie die Auswirkungen der gesamten Passagierströme auf den Schweizer und den französischen Sektor. Die Durchführung dieser Studie wurde Anfang 2013 in Angriff genommen.

Raumplanungsprojekt auf der Stadtseite, einschliesslich der Parking-Silos

Um ein Grobkonzept für die Raumplanung im Bereich vor dem Flughafengebäude auf der Seite zur Stadt zu erarbeiten, wurde eine Ausschreibung lanciert. Diese langfristig ausgerichtete Studie soll dazu dienen, ein umfassendes Konzept für die Planung dieses Sektors festzulegen. Dabei werden die folgenden Elemente berücksichtigt:

- die Auswirkungen des Projekts für den Bau von 2500 Parkplätzen
- das Projekt für den Schienenanschluss
- die Entwicklung der Gewerbe- und Drittflächen

Nach der Ausschreibung wurde eine Gruppe von Unternehmen berücksichtigt. Die Studien wurden Anfang 2013 realisiert und werden als Grundlage für die Festlegung der verschiedenen Programme für die künftigen Massnahmen dienen.

Weitere Studien und bedeutende Vorhaben

- **Heizkraftwerk:**
Im Anschluss an eine detaillierte Ausschreibung wurde im Verlauf des Jahres 2012 ein Leistungserbringer bestimmt, um diese Anlage zu erneuern, zu erhalten und zu betreiben. Sie dient als Hilfs- und Notfallsausstattung sowie zur Erzeugung von Elektrizität und Wärme auf der Flughafenplattform. Diese Modernisierungsarbeiten und die Arbeiten zum Ersatz der Motoren werden noch vor Ende 2013 durchgeführt.
- **Neues Krisenzentrum:**
Die Bauarbeiten für die neuen Räumlichkeiten wurden aufgenommen, damit das Krisenmanagement weiter verbessert werden kann (Plan ORSEC-A). Bei diesem Projekt geht es um eine Fläche von 2000 m². Die Bauarbeiten werden im Verlauf des Jahres 2013 abgeschlossen.

- **Gepäcksortieranlage im Abflugbereich:**
Angesichts der Zunahme des Passagierverkehrs und des Phänomens der Spitzenbelastungen besteht Bedarf nach einem Ausbau der Gepäcksortieranlage im Abflugbereich. Gemäss den Resultaten der Vorstudien muss das bestehende Verteilerbandsystem durch eine Technologie vom Typ automatische Sortieranlage ersetzt werden. Zu diesem Zweck werden um die bestehende Anlage zwei zusätzliche Gebäude errichtet. Im Jahr 2012 wurden Studien zum Grobkonzept für das Gebäude und das Sortiersystem erarbeitet. In Zusammenhang mit diesem Grossprojekt sind bis 2016 mehrere Bauphasen vorgesehen.
- **«Gates Süd»:**
Das Passagieraufkommen, insbesondere zu Spitzenzeiten, erfordert einen Ausbau des Einsteigebereichs in der so genannten «Gates Süd»-Zone, die hauptsächlich von der Fluggesellschaft easyJet genutzt wird. Aus diesem Grund hat die Direktion des EuroAirport beschlossen, ein Projekt zur Erweiterung dieser Zone auf eine Fläche von 1400 m² zu lancieren. Die Suche nach einem Generalunternehmer wurde Anfang 2013 aufgenommen.

DER NEUE SCHIENENANSCHLUSS

Am 22. Mai 2012 haben die beiden Bauherren – der französische Bahninfrastrukturbetreiber Réseau Ferré de France (RFF) und der EuroAirport – zusammen mit der Région Alsace als Bestellerin des Regionalverkehrs auf der Schiene das Projekt der direkten Schienenanbindung an den EuroAirport als «Publikation zum Thema wesentliche Projektziele und -merkmale des Vorhabens EuroAirport-Bahnanschluss» vorschriftsgemäss veröffentlicht. Diese Veröffentlichung ist eine wichtige Etappe im Verlauf des Projekts. Damit wird dem Entscheid vom Dezember 2011 des trinationalen Lenkungsausschusses entsprochen, der entschieden hat, den Bau eines neuen Bahnhofs direkt am Flughafengebäude sowie eines 6 Kilometer langen Schienenabschnitts als Abzweigung der bestehenden Bahnstrecke Strassburg–Mulhouse–Basel zu planen

Im September 2012 hat die «Commission nationale du débat public» (CNDP) entschieden, dass eine öffentliche Debatte über die neue Schienenanbindung des EuroAirport nicht nötig sei, den Bauherren aber empfohlen, ein Mitwirkungsverfahren für die Öffentlichkeit durchzuführen. Dieses solle unter Führung einer unabhängigen Persönlichkeit durchgeführt werden, die im Sinne der Öffentlichkeit über den einwandfreien Ablauf dieser Mitwirkungsphase sowie über die Qualität und Transparenz der bereitgestellten Informationen wachen solle. In der Folge hat die CNDP im Oktober 2012 François Leblond, Honorarpräfekt der Région Alsace, zum Bürgen und Koordinator des Mitwirkungsverfahrens ernannt.

Die Vorbereitungsarbeiten zum Mitwirkungsverfahren wurden umgehend an die Hand genommen und im November wurde die Finanzierungsvereinbarung durch die französischen Projektpartner unterzeichnet. Die Massnahmen innerhalb der Mitwirkungsphase wurden von Réseau Ferré de France, dem EuroAirport und der Région Alsace gemeinsam erarbeitet und von François Leblond in seiner Funktion als Koordinator des Mitwirkungsverfahrens sowie von dem für die Projektstudien verantwortlichen technischen Komitee im Januar 2013 gutgeheissen.

Das öffentliche Mitwirkungsverfahren wird vom 6. Mai bis 20. Juni 2013 durchgeführt. Folgende Kommunikationsmassnahmen sind Teil davon:

- Website des Projekts: www.eapbyrail.org
- Dossier des Mitwirkungsverfahrens
- Broschüre «Das Wichtigste im Überblick»
- Projektbrief Nr. 1, der eine Feedbackmöglichkeit für die Öffentlichkeit beinhaltet. Damit sollen Meinungen und Anregungen der vom Projekt betroffenen Öffentlichkeit eingeholt werden.
- 4 öffentliche Informations- und Diskussionsveranstaltungen, jeweils in Basel, Saint-Louis, Lörrach und Mulhouse ■



INFRASTRUCTURES INFRASTRUKTUR INFRASTRUCTURE

Over 90 people were employed in the Maintenance and Engineering of Euro-Airport in 2012 in the following areas: electrical, heating and sanitation, exterior surfaces, garage, civil engineering, IT, cleaning and telecommunications. During the course of 2012, they handled more than 200 projects involving studies, materials purchasing and various construction works. These activities served to maintain, update, optimize and expand the infrastructure and buildings in the airport terminal, freight sector and environment, with a view to better meeting the needs of EuroAirport customers and guaranteeing the sustainable development of the airport site.

MAIN EVENTS AND PROJECTS IN 2012

Renovation completed in the airport's departure zone

The renovation work in the airport's departure zones, which began in December 2010 and cost a total of 5 million euro, was completed on schedule in July 2012. The renovation work provided the perfect opportunity to reorganize the use of space in the current airport terminal building, and a new concept with a brighter, more open and more modern design was implemented.

Construction work begins on new Cargo Terminal

Following the excavation work completed in 2011 to prepare for Zone 4 to the south-east of the airport site, construction work began on the new Cargo Terminal in August 2012. This project involves the construction of a 21,000 m² freight hall with access routes from France and Switzerland.

The new terminal is being built according to the construction standard "Haute Qualité Environnementale" (HQE, environmental management of building projects and realization of sustainable buildings) and with minimal energy consumption. The terminal is set to go into service in autumn 2014.

Studies planned for airport arrival zone

The infrastructure in the airport arrival zone dates back to the 1970s. To ensure that the development needs of this particular area can be met, a study was conducted which focused on the following elements: developments relating to the Schengen Convention, development of air traffic, the rail link, regulations regarding safety and accessibility for people with restricted mobility, and the effects of the overall flow of passengers in the Swiss and French sectors. This study was initiated at the beginning of 2013.

Spatial planning project on the city side, including parking silo

A tender was issued for the development of a basic spatial planning concept

in front of the airport terminal on the city side. This long-term study is intended to define a comprehensive concept for the planning of this sector. The following elements will be considered:

- the effects of the project on the creation of 2,500 parking spaces
- the rail link project
- the development of commercial and third-party premises

Following the tender, a group of companies was considered. The studies were conducted at the beginning of 2013 and will serve as a basis for establishing various programmes for future measures.

Other studies and important projects

- Heating plant:
Following a detailed call for tenders, a service provider was designated in 2012 to update, maintain and operate this plant, which serves as an auxiliary/emergency system, and generates electricity and heat for the airport. These modernizations and the work to replace the motors will be completed before the end of 2013.
- New crisis centre:
Construction work has begun on the new premises so that crisis management can be further improved (ORSEC-A plan). This project encompasses an area of 2,000 m². Construction work will be completed during the course of 2013.
- Baggage sorting system in the departure zone:
Given the increase in the number of passengers and the peak traffic phenomenon, the baggage sorting system in the departure area is in need of expansion. According to the results of the preliminary studies, the existing conveyor belt system will need to be replaced by automated sorting technology. Two additional buildings will be built around the existing facility for this purpose. Studies on the basic concept for the building and the sorting system were developed in 2012. Several construction phases are to be expected until 2016 in connection with this major project.

- “South gates”: Increasing passenger volumes, in particular at peak times, have resulted in the need to further develop the boarding area in the “South gates” zone, which is mainly used by easyJet. The EuroAirport management team has therefore decided to launch a project to extend this zone by an additional 1,400 m². The search for a general contractor began at the start of 2013.

THE NEW RAIL LINK

On 22 May 2012, both project leaders – the French railway network owner and manager, Réseau Ferré de France (RFF), and EuroAirport – together with the organizing authority for regional transport, the Alsace Region, officially published the project for the direct rail link to EuroAirport. This publication represents an important stage in the project’s development. It follows the decision made in December 2011 by the trinational steering committee to construct a new train station in the immediate vicinity of the airport terminal and a 6-km-long section of track as a branch of the existing Strasbourg-Mulhouse-Basel railway line.

In September 2012, the “Commission nationale du débat public” (National Commission of Public Debate in France, CNDP) decided that a public enquiry on the new EuroAirport rail link was not necessary, but recommended that the project leaders initiate a public consultation process. This should be managed by an independent person who would oversee the proper execution of the consultation phase and the quality and transparency of the information provided, representing the interests of the general public. In October 2012, the CNDP appointed François Leblond, honorary prefect of the Alsace Region, to preside over and coordinate the consultation procedure.

Preparations for the consultation process began immediately, and the financing agreement was signed by the French project partners in November. The measures required for the consultation phase were jointly prepared by Réseau Ferré de France, EuroAirport and the Alsace Region, and approved in January 2013 by François Leblond, in his capacity as consultation coordinator, and by the Technical Committee responsible for the feasibility studies.

The consultation process will take place from 6 May to 20 June 2013 and includes the following communication measures (in French and German):

- Project website:
www.eapbyrail.org
- Dossier of the consultation process

- Brochure:
Overview of key facts
- Project letter no. 1, which includes a feedback form for the public. This serves to gather opinions and suggestions from members of the general public concerned by the project.
- Four public information and discussion meetings in Basel, Saint-Louis, Lörrach and Mulhouse. ■

DÉVELOPPEMENT DURABLE
NACHHALTIGE ENTWICKLUNG
SUSTAINABLE DEVELOPMENT



L'EuroAirport met en œuvre sa politique environnementale et son engagement en faveur du développement durable au travers de nombreuses actions concrètes au quotidien.

Mit einer Vielzahl konkreter Massnahmen setzt der EuroAirport seine Umweltpolitik und sein Engagement für eine nachhaltige Entwicklung täglich in die Praxis um.

With a large number of specific measures, EuroAirport implements its environmental policy and demonstrates its commitment to sustainable development on a daily basis.



NOTRE ENGAGEMENT UNSER ENGAGEMENT OUR COMMITMENT

Le monde du transport aérien a totalement intégré la problématique de son impact sur l'environnement. De multiples axes de recherche et de développement sont en cours, notamment dans les domaines de la réduction des nuisances sonores aériennes et de l'optimisation des trajectoires. Acteurs à part entière dans ce processus, les aéroports contribuent activement à cet effort.

L'EuroAirport s'engage pour le développement sain et la création de valeur de son emprise, mais aussi de la région. L'EuroAirport et son environnement doivent créer de la richesse et en garantir la pérennité, en tenant compte du développement durable dans les domaines de l'économie, de l'environnement et de la société.

Son outil d'évaluation des projets a contribué, entre autres, au choix de réaliser de nouvelles infrastructures de fret dans une démarche de « Haute Qualité Environnementale ». Cette norme atteste la gestion écologique et durable des projets de construction et des bâtiments.

La protection de notre planète passe par la réalisation de grandes idées mais aussi par la mise en œuvre de multiples actions concrètes, ce que l'EuroAirport s'efforce de faire dans son activité quotidienne ■

Die Luftverkehrsbranche setzt sich intensiv mit den Auswirkungen ihrer Aktivitäten auf die Umwelt auseinander. Gegenwärtig werden zahlreiche Forschungs- und Entwicklungsansätze verfolgt. Dabei geht es insbesondere um die Verminderung der Lärmbelastung durch Flugzeugtriebwerke und um die Optimierung der An- und Abflugschneisen. Als Akteure, die vollständig in diese Prozesse eingebunden sind, beteiligen sich die Flughäfen aktiv an diesen Anstrengungen.

Der EuroAirport setzt sich ein für eine gesunde Entwicklung und Wertschöpfung seines Areals, aber auch der Region. Unter Berücksichtigung der Nachhaltigkeit in den Bereichen Wirtschaft, Umwelt und Soziales soll am EuroAirport und in seinem Umfeld Mehrwert geschaffen, gewährleistet und erhalten werden.

Unser Instrument zur Evaluation von Projekten hat unter anderem dazu geführt, dass die neuen Luftfrachtanlagen nach dem Standard «Haute Qualité Environnementale» erstellt werden. Dieser Standard attestiert Bauprojekten und Gebäuden ein ökologisches Management und Nachhaltigkeit.

Der Schutz unseres Planeten geschieht durch die Umsetzung grosser Ideen, aber auch mithilfe einer Vielzahl von konkreten Massnahmen. Genau dieses Ziel verfolgt der EuroAirport bei seiner täglichen Aktivität. ■

The aviation industry is greatly concerned about the impact of its activities on the environment, and numerous research and development approaches are currently being adopted. One of the main goals is to minimize noise pollution created by aircraft engines and optimize approach and take-off routes. As fully fledged players in these processes, airports are making an active contribution to these efforts.

EuroAirport is committed to encouraging healthy development and generating added value for the airport site and the region as a whole. The aim is to create, guarantee and sustain added value at EuroAirport and in the surrounding area, while taking into consideration sustainable practices with regard to the economy, the environment and social affairs.

Among other things, our project evaluation tool has led to the creation of new air cargo facilities in accordance with the "Haute Qualité Environnementale" standard (French High Environmental Quality standard). This standard attests to the environmental management and sustainability of construction projects and buildings.

Our planet can be protected not only by implementing big ideas but also by putting into practice a multitude of concrete measures. This is the goal pursued by EuroAirport in its daily activities. ■



BRUIT

Durant l'année 2012, l'aéroport a poursuivi ses efforts de réduction des nuisances sonores. A cette fin, il a enrichi son réseau de surveillance par l'acquisition d'une station mobile de mesure du bruit permettant de réaliser des campagnes de mesure ponctuelles tout au long de l'année. Diverses actions ont participé à la mise en œuvre du programme d'amélioration du système de mesure. De plus, les mesures décidées par le Conseil d'administration en novembre 2010 ont fait l'objet d'une étude spécifique, dite d'« approche équilibrée ». Menée en 2012, cette étude a tenu compte de tous les acteurs concernés dans la région trinationale, que ce soit les acteurs économiques, nos partenaires commerciaux et les associations de riverains. L'étude doit permettre la mise en œuvre des nouvelles mesures au travers d'un arrêté du Ministère français des transports.

Actions clés 2012

- Mise en service de la station mobile et élaboration d'un plan de rotation
- Réhabilitation des stations de Hésingue et de Binningen
- Amélioration des fonctionnalités du système de mesure
- Vérification des instruments de mesure et calibration annuelle des stations

Actions futures

- Rotation de la station mobile
- Poursuite du programme d'insonorisation des logements
- Mise en place d'une station de mesure fixe à Buschwiller suite à la désinstallation de la station de Neuwiller
- Présentation des résultats de l'étude d'approche équilibrée aux différents comités consultatifs en matière environnementale
- Suivi du plan de prévention du bruit dans l'environnement (« Plan de Protection du Bruit dans l'Environnement », PPBE) ■

LÄRM

Der Flughafen setzte im Berichtsjahr seine Anstrengungen zur Verminderung der Lärmimmissionen fort. In diesem Zusammenhang erweiterte er sein Netzwerk für Lärmessungen durch den Kauf einer mobilen Lärmmessstation, welche die Durchführung punktueller Lärmessaktionen während des ganzen Jahres ermöglicht. Das Programm zur Verbesserung des Messsystems wurde mit verschiedenen Massnahmen umgesetzt. In Bezug auf die Massnahmen, die der Verwaltungsrat im November 2010 beschlossen hatte, wurde 2012 eine Studie mit einem so genannten ausgewogenen Ansatz durchgeführt. Dabei wurden alle betroffenen Akteure in der Dreiländerregion berücksichtigt. Dazu gehören die Wirtschaftsakteure, unsere Geschäftspartner und die Verbände der Anwohnerschaft. Die Studie soll die Umsetzung der vom Verwaltungsrat beschlossenen neuen Massnahmen durch einen Erlass des französischen Verkehrsministeriums ermöglichen.

Wichtige Massnahmen 2012

- Inbetriebnahme der mobilen Messstation und Ausarbeitung eines Rotationsplans
- Sanierung der Messstationen Hésingue und Binningen
- Verbesserung der Funktionalität des Messsystems
- Überprüfung der Messinstrumente und jährliches Kalibrieren der Messstationen

Künftige Massnahmen

- Rotation der mobilen Messstation
- Weiterführung des Programms zur Schallisierung von Wohngebäuden
- Inbetriebnahme einer fixen Messstation in Buschwiller nach der Demontage der Messstation Neuwiller
- Vorstellung der Ergebnisse der Studie zum ausgewogenen Ansatz bei den verschiedenen Umweltberatungsgremien
- Weiterverfolgung des Plans für die Lärmprävention in der Umgebung («Plan de Protection du Bruit dans l'Environnement», PPBE) ■

NOISE

In 2012, the airport continued its efforts to minimize noise emissions. In this context, it expanded its noise monitoring network by purchasing a mobile noise monitoring terminal, enabling individual noise measurements to be taken throughout the year. The programme to improve the monitoring system was implemented using various measures. In addition, the new noise measures decided upon by the Board of Directors in November 2010 led to a so-called balanced approach survey being conducted in 2012. The survey took into consideration all affected parties in the three-country region. This included interviews with the industry stakeholders, our business partners and local resident organizations. The survey was necessary in order to permit implementation of the new noise reduction measures agreed by the Board of Directors in the form of a decree by the French Ministry of Transport.

Key measures in 2012

- Commissioning the mobile monitoring terminal and preparing a rotation schedule
- Renovating the monitoring terminals in Hésingue and Binningen
- Improving the functionality of the monitoring system
- Inspecting the measuring instruments and performing the annual calibration of the monitoring terminals

Future measures

- Rotating the mobile monitoring terminal
- Ongoing soundproofing of residential buildings
- Commissioning a fixed monitoring terminal in Buschwiller following the dismantling of the Neuwiller monitoring terminal
- Presenting the balanced approach survey results to the various environmental advisory bodies
- Pursuing the "Plan de Protection du Bruit dans l'Environnement", PPBE (French environmental noise control programme) ■



ÉNERGIE

Dans son rôle de gestionnaire de la plate-forme aéroportuaire, la Direction de l'EuroAirport garantit aux clients installés sur le site la mise à disposition de l'énergie nécessaire. En 2012, la Direction de l'EuroAirport a consommé 22,6 MWh d'électricité et 42,4 MWh de gaz naturel pour ses propres besoins. Le gaz naturel étant utilisé avant tout pour la production de chaleur, la consommation dépend fortement des conditions climatiques. 53% de la consommation de gaz naturel est utilisée pour l'unité de cogénération.

POINT FORT

Le travail de réflexion sur l'amélioration de la performance énergétique globale des infrastructures et bâtiments de la plate-forme aéroportuaire s'est poursuivi en 2012. Dans ce contexte, deux bâtiments importants ont fait l'objet d'un diagnostic thermique approfondi : l'actuelle halle de fret qui doit être rénovée et un bâtiment de bureaux.

Actions clés 2012

- Installation de 100 m² de capteurs solaires produisant l'eau chaude nécessaire aux installations du bâtiment de bureaux dit « Catering ».
- Audit énergétique des bâtiments de la halle de fret existante et du bâtiment « Catering ».
- Projet pilote et test grandeur nature sur la mise en œuvre de luminaires à LEDs pour l'éclairage des espaces publics

Actions futures

- Amélioration de l'étanchéité à l'air de certains bâtiments
- Etude sur l'installation de panneaux photovoltaïques supplémentaires ■

ENERGIE

In ihrer Funktion als Flughafenbetreiberin gewährleistet die Direktion des EuroAirport für ihre auf dem Gelände ansässigen Kunden die Bereitstellung der benötigten Energie. Im Jahr 2012 entsprach der Eigenbedarf des Flughafens an Energie 22,6 MWh Elektrizität und 42,4 MWh Erdgas. Da Erdgas hauptsächlich für die Wärmeerzeugung benötigt wird, hängt der Erdgasverbrauch stark von den klimatischen Bedingungen ab. 53 Prozent des Erdgasverbrauchs wird für das Heizkraftwerk des Flughafens eingesetzt.

HÖHEPUNKT

Die Überlegungen zur Verbesserung der Gesamtenergieeffizienz der Anlagen und Gebäude des Flughafens wurden 2012 fortgesetzt. In diesem Zusammenhang wurde bei zwei wichtigen Gebäuden eine detaillierte Wärmeanalyse durchgeführt: zum einen bei der gegenwärtigen Frachthalle, die überholt werden muss, und zum anderen bei einem Bürogebäude.

Wichtige Massnahmen 2012

- Montage von 100 m² Warmwasser-Sonnenkollektoren, die das benötigte Warmwasser für die Anlagen im Catering-Bürogebäude erzeugen
- Energieaudit der bestehenden Frachthalle und des Catering-Gebäudes
- Pilotprojekt und Praxistest zur Einführung von LED-Leuchten für die Beleuchtung der öffentlichen Bereiche

Künftige Massnahmen

- Verbesserung der Luftundurchlässigkeit bestimmter Gebäude
- Studie zur Montage von zusätzlichen photovoltaischen Solarpaneelen ■

ENERGY

In its capacity as airport authority, EuroAirport management guarantees the necessary energy supplies for customers on its premises. In 2012, the airport's own energy consumption totalled 22.6 MWh of electricity and 42.4 MWh of natural gas. As natural gas is mainly required for heat generation, its usage depends greatly on the weather conditions. The airport's heating plant uses 53% of the natural gas consumed.

HIGHLIGHT

Considerations on improving the overall efficiency of the airport's facilities and buildings continued in 2012. In this context, a detailed heat analysis was conducted on two key buildings: the existing freight terminal, which is to be refurbished, and an office building.

Key measures in 2012

- Installing 100 m² of solar panels, which generate the warm water required for facilities in the so-called "catering office building"
- Energy audit of the existing freight building and catering building
- Pilot project and practical test for the introduction of LED lights to light up the public areas

Future measures

- Improving the air-tightness of certain buildings
- Study on the installation of additional photovoltaic solar panels ■



DÉCHETS

Réutilisation, recyclage, valorisation et élimination, tels sont les démarches poursuivies par l'EuroAirport dans le domaine de la gestion des déchets. De façon proactive, l'EuroAirport impose à ses prestataires le choix de l'incinération plutôt que l'enfouissement dès que le recyclage n'est plus possible. De même, il attire l'attention des sociétés de nettoyage sur les actions de sensibilisation au tri et les incite à y participer.

Actions clés 2012

- Déploiement d'un système de lève-container avec système de pesée réglementaire
- Mise en place d'un registre pour l'ensemble des déchets
- Sensibilisation des acteurs aux gestes de tri
- Démarche « chantier vert »

Actions futures

- Poursuite de la sensibilisation des acteurs
- Projet pilote « chantier vert »
- Réflexion sur l'amélioration des filières de tri à l'aéroport
- Nouveau marché portant sur la gestion des déchets non dangereux avec obligation d'incinération ■

ABFALLENTSORGUNG

Wiederverwendung, Recycling, Wiederverwertung und Beseitigung sind die Ansätze, die der EuroAirport im Abfallbereich verfolgt. Proaktiv fordern wir unsere Leistungserbringer dazu auf, nicht rezyklierbare Abfälle der Müllverbrennung zuzuführen, anstatt sie zu einer Mülldeponie zu bringen. Ebenso macht der EuroAirport die Reinigungsunternehmen auf Aktionen zur Sensibilisierung für die Abfalltrennung aufmerksam und lädt sie ein, sich daran zu beteiligen.

Wichtige Massnahmen 2012

- Einführung eines Container-Hebesystems mit einem ordnungsgemässen Wägesystem
- Einführung eines Registers für alle Abfälle
- Sensibilisierung der Akteure für die Abfalltrennung
- Ansatz «Grüne Baustelle»

Künftige Massnahmen

- Weiterverfolgen der Sensibilisierung der Akteure
- Pilotprojekt «Grüne Baustelle»
- Überlegungen zu Verbesserungen bei der Abfalltrennung im Flughafengebäude
- Neue öffentliche Ausschreibung zur Behandlung von ungefährlichen Abfällen mit der Verpflichtung zur Verbrennung ■

WASTE DISPOSAL

Re-use, recycling, recovery and disposal are among the approaches currently being pursued by EuroAirport with regard to waste disposal. We are being proactive in asking our service providers to incinerate non-recyclable waste instead of taking it to a landfill site. EuroAirport is also making cleaning companies aware of waste separation measures and encouraging them to get involved.

Key measures in 2012

- Introducing a container lift with a regulation-compliant weighing system
- Introducing a recording system for all waste
- Raising awareness of waste separation among the key players
- "Green construction site" approach

Future measures

- Continuing to raise awareness among the key players
- "Green construction site" pilot project
- Considerations on improvements to waste separation in the airport passenger terminal building
- New public tender to manage non-hazardous waste with an incineration obligation ■



AIR

Tous les cinq ans, l'EuroAirport réalise une étude sur la qualité de l'air de la plate-forme et publie les résultats de l'étude sur son site internet.

Ces mesures vont au-delà du périmètre régional, dans la mesure où elles contribuent aux échanges avec l'Autorité de Contrôle des Nuisances Sonores Aéroportuaires (ACNUSA) dont le champ de compétence a été étendu à la qualité de l'air.

Les résultats des campagnes de mesures menées au printemps et à l'automne 2011 montrent que les émissions sur le site aéroportuaire sont comparables à celles d'un centre urbain. Des mesures complémentaires réalisées dans la nouvelle zone d'activité au sud-ouest de la plate-forme n'ont pas mis en évidence de pollution.

Actions clés 2012

- Publication des rapports : bilan carbone, inventaire des émissions et campagnes de mesure
- Sensibilisation au bilan carbone des repas
- Réalisation d'un guide des achats durables

Actions futures

- Etude sur les émissions des engins de piste
- Sensibilisation à l'éco-conduite
- Poursuite de la politique d'économie d'énergie
- Acquisition de bus fonctionnant au gaz naturel
- Participation au groupe de travail de l'ACNUSA ■

LUFT

Der EuroAirport führt im Fünfjahres-rhythmus eine Studie zur Luftqualität am Flughafen durch. Die Berichte über die Studienergebnisse werden jeweils auf der Website des EuroAirport veröffentlicht.

Diese Messungen gehen über den regionalen Dialog hinaus: Sie tragen wesentlich zum Informationsaustausch mit der französischen Behörde für die Kontrolle von Umweltimmissionen von Flughäfen («Autorité de Contrôle des Nuisances Sonores Aéroportuaires», ACNUSA) bei, deren Zuständigkeitsbereich auf die Luftqualität ausgeweitet wurde.

Aus den Ergebnissen der Messungen, die im Frühjahr und im Herbst 2011 durchgeführt wurden, geht hervor, dass die Immissionen am Flughafen mit denen in einem Stadtzentrum vergleichbar sind. Im Rahmen von zusätzlichen Messungen im neuen Tätigkeitsbereich im Südwesten des Flughafens wurde keine Verunreinigung der Luft festgestellt.

Wichtige Massnahmen 2012

- Veröffentlichung der Berichte: CO₂-Bilanz, Übersicht über die Emissionen und die Massnahmen
- Sensibilisierung für die CO₂-Bilanz der Mahlzeiten
- Erarbeitung eines Leitfadens für die nachhaltige Beschaffung

Künftige Massnahmen

- Studie zu den Emissionen der Flughafenfahrzeuge
- Sensibilisierung für eine umweltbewusste Fahrweise
- Weiterführung der Energiesparpolitik
- Erwerb von mit Erdgas betriebenen Bussen
- Mitwirkung in der Arbeitsgruppe der ACNUSA ■

AIR

Every five years, EuroAirport conducts a study on the quality of the air at the airport site. The reports on the results of the study are published on the EuroAirport website.

These measures extend beyond regional dialogue. They make a significant contribution to the exchange of information with the French Airport Pollution Control Authority ("Autorité de Contrôle des Nuisances Aéroportuaires", ACNUSA), whose area of responsibility has been extended to include air quality.

The results of the measurements taken in spring and autumn 2011 revealed that emissions at the airport are comparable to those in a city centre. Additional measurements taken in the new zone of industrial activities to the south-west of the airport site revealed no air pollution.

Key measures in 2012

- Publication of reports: carbon footprint assessment, overview of emissions and measuring campaigns
- Raising awareness of the carbon footprint for meals
- Preparing guidelines for sustainable purchases

Future measures

- Study on the airport's aircraft emissions
- Raising awareness of environmentally friendly driving techniques
- Continuing with the energy saving policy
- Acquiring buses powered by natural gas
- Participating in the ACNUSA work group ■



EAU

L'ensemble de la problématique de l'eau, qui couvre aussi bien la consommation d'eau potable que l'ensemble des rejets, demeure une priorité de premier ordre pour l'EuroAirport. L'ensemble des rejets sont analysés à intervalles réguliers. Cette systématisation du contrôle permet à l'EuroAirport d'avoir une bonne maîtrise de ses rejets. Le suivi et l'analyse de tous ces paramètres représentent un coût annuel de l'ordre de 130 000 euros.

Actions clés 2012

- Mise en service du centre de collecte des eaux usées en provenance des avions
- Etude de faisabilité sur l'amélioration de la gestion des eaux pluviales
- Extension du réseau de piézomètres au niveau des installations classées présentes sur le site

Actions futures

- Récupération des eaux de pluie pour l'alimentation des camions du SSLIA (service de sauvetage et de lutte contre les incendies d'aéronefs) et de l'aire de lavage
- Construction d'un bassin de confinement des eaux polluées par un éventuel déversement accidentel
- Nouvelle convention de déversement spécial avec la Communauté des communes des Trois Frontières ■

WASSER

Die gesamte Wasserthematik, die sowohl den Trinkwasserverbrauch als auch das Abwasser umfasst, hat für den EuroAirport nach wie vor hohe Priorität. Das Abwasser wird regelmässig analysiert. Dank diesen systematischen Kontrollen kann der EuroAirport ein gutes Abwassermanagement gewährleisten. Die Kontrolle und Analyse dieser Parameter ist mit jährlichen Kosten in der Grössenordnung von 130 000 Euro verbunden.

Wichtige Massnahmen 2012

- Inbetriebnahme einer Zentrale für das Sammeln des Abwassers aus den Flugzeugen
- Machbarkeitsstudie zur Verbesserung der Bewirtschaftung des Regenwassers
- Erweiterung des Piezometer-Netzwerks auf der Ebene der klassifizierten Anlagen am Flughafen

Künftige Massnahmen

- Rückgewinnung des Regenwassers für die Versorgung der Einsatzfahrzeuge der Flughafenfeuerwehr («service de sauvetage et de lutte contre les incendies d'aéronefs», SSLIA) sowie der Waschanlage
- Errichtung eines Auffangbeckens für Wasser, das durch einen Unfall verunreinigt werden könnte
- Neue Vereinbarung über die spezielle Einleitung von Abwasser mit der Interessengemeinschaft der Gemeinden im Dreiländereck («Communauté des Communes des Trois Frontières») ■

WATER

The whole issue of water, which includes both drinking water consumption as well as waste water management, remains a high priority for EuroAirport. Waste water is analyzed on a regular basis. Thanks to these systematic controls, EuroAirport can guarantee the effective management of waste water. The annual costs of checking and analysing these parameters are in the region of 130,000 euro.

Key measures in 2012

- Commissioning a central system to collect waste water from aircraft
- Feasibility study to improve rain water management
- Expanding the piezometer network to classified facilities on the airport site

Future measures

- Recovering rain water to supply the airport's emergency fire service vehicles ("Service de Sauvetage et de Lutte contre les Incendies d'Aéronefs", SSLIA) and wash facility
- Installing a collection tank for potentially contaminated water following an accident
- New agreement on the special disposal of waste water with the interest group for the three-country municipalities ("Communauté des Communes des Trois Frontières") ■



BIODIVERSITÉ

L'érosion de la biodiversité a poussé le législateur à durcir la réglementation dans ce domaine. Aujourd'hui, un grand nombre de projets sont soumis à des études d'impact consistant à analyser le projet et à évaluer ses incidences selon le principe : « Éviter, réduire, compenser ». Pour pouvoir répondre à cette exigence, il faut avant tout avoir une bonne connaissance du site, ce qui a conduit l'EuroAirport à réaliser une étude faune et flore portant sur l'état initial.

Actions clés 2012

- Appel d'offres et choix du partenaire en charge de la réalisation de l'étude faune et flore sur l'emprise aéroportuaire ainsi que sur sa zone d'influence

Action futures

- Intégrer la présentation de la biodiversité dans les projets de développement ■

BIODIVERSITÄT

Die Abnahme der Biodiversität hat den Gesetzgeber veranlasst, die Vorschriften in diesem Bereich zu verschärfen. So wird heute bei vielen Projekten eine Umweltverträglichkeitsprüfung durchgeführt, in deren Rahmen das Projekt analysiert wird und seine Auswirkungen nach dem Grundsatz «vermeiden, verringern, kompensieren» evaluiert werden. Damit diese Anforderung erfüllt werden kann, müssen vor allem gute Kenntnisse des Standorts gewährleistet sein. Dies hat den EuroAirport dazu veranlasst, eine Bestandesaufnahme der Fauna und Flora auf seinem Gebiet vornehmen zu lassen.

Wichtige Massnahmen 2012

- Ausschreibung und Auswahl des Partners, der mit der Durchführung der Studie zu Fauna und Flora auf dem Flughafenareal und in dessen Einflussbereich beauftragt wurde

Künftige Massnahmen

- Integration der Präsentation der Biodiversität in die Entwicklungsprojekte ■

BIODIVERSITY

The decline in biodiversity has caused the legislator to tighten regulations in this area. Many projects now include an environmental review which serves to analyze the project and evaluate its impact based on the "avoid, reduce and offset" principle. To meet this requirement, a good knowledge of the location must be guaranteed. This prompted EuroAirport to conduct a review of the flora and fauna on its site.

Key measures 2012

- Tender process and selection of partners commissioned to conduct the study on flora and fauna on the airport grounds and within its field of influence.

Future measures

- Integrating the biodiversity presentation into the development projects ■

L'EMPLOI SUR LA PLATE-FORME

Selon le recensement annuel des emplois, la plate-forme aéroportuaire de Bâle-Mulhouse employait 5 863 personnes réparties dans 116 entreprises. Ce recul de 7 % par rapport à 2011 reflète des évolutions très différenciées d'une entreprise à l'autre.

Dans le secteur des activités de maintenance et d'aménagement d'aéronefs, Jet Aviation et Lufthansa Technik ont procédé à des réductions d'effectifs en raison de la conjoncture économique internationale difficile et de l'accroissement de la concurrence ; à l'inverse, AMAC Aerospace Switzerland a créé quelque 140 emplois additionnels.

Avec plus de 1 800 emplois, le secteur des activités industrielles de maintenance et d'aménagement d'aéronefs demeure, en 2012, le plus gros employeur sur l'emprise aéroportuaire. Le nombre de salariés des sociétés de fret et de fret express est demeuré stable, avec 880 emplois. Totalisant 826 emplois, les compagnies aériennes sont le troisième employeur du site.

Toutes les sociétés présentes sur le site n'ayant pas répondu au questionnaire, les résultats de l'enquête sont légèrement biaisés.

LA RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DES EMPLOYÉS ET ENTREPRISES

A partir des données communiquées lors du recensement, il apparaît que les lieux de résidence des salariés de la plate-forme aéroportuaire se répartissent sur 695 communes en France, en Suisse et en Allemagne, les villes de Bâle, Saint-Louis et Mulhouse concentrant à elles seules 20 % des salariés.

Au total, 63 entreprises sont installées dans le secteur douanier suisse et 53 dans le secteur douanier français. Les entreprises installées dans le secteur douanier suisse emploient 4 526 personnes, celles qui exercent leurs activités dans le secteur douanier français 1 337 salariés. ■

BESCHÄFTIGUNG AM FLUGHAFEN

Ende 2012 waren laut der jährlichen Personalerhebung am Flughafen Basel-Mulhouse 5863 Mitarbeitende in 116 Unternehmen beschäftigt. Dieser Rückgang um 7 Prozent im Vergleich zu 2011 spiegelt sehr differenzierte Entwicklungen der einzelnen Unternehmen wider. Im Bereich Flugzeugwartung und -umbau haben Jet Aviation und Lufthansa Technik wegen der schwierigen internationalen Wirtschaftslage und wachsender Konkurrenz Personal abgebaut; AMAC Aerospace Switzerland hat hingegen rund 140 zusätzliche Stellen geschaffen.

Das Geschäftsfeld Flugzeugunterhalt und -umbau bleibt mit über 1800 Stellen auch 2012 der Bereich mit den meisten Arbeitsplätzen auf dem Flughafenareal. Die Anzahl der Beschäftigten bei den Frachtunternehmen und Expressfrachtdiensten blieb mit rund 880 Arbeitsplätzen stabil. Mit insgesamt 826 Stellen nehmen die Fluggesellschaften den dritten Platz als Arbeitgeber auf dem Flughafenareal ein.

Da nicht alle Unternehmen des Flughafens den Fragebogen beantwortet haben, sind die Umfrageergebnisse leicht verzerrt.

GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER BESCHÄFTIGTEN UND UNTERNEHMEN

Aus den zur Verfügung gestellten Daten geht hervor, dass die Wohnorte der im Flughafenbereich Beschäftigten auf 695 Gemeinden in Frankreich, der Schweiz und Deutschland verteilt sind, wobei allein in den Städten Basel, Saint-Louis und Mulhouse 20 Prozent der Beschäftigten wohnen.

Insgesamt 63 Unternehmen liegen im Schweizer und 53 im französischen Zollbereich. Die Unternehmen im Schweizer Zollbereich beschäftigen 4526 Personen, im französischen Zollbereich gibt es 1337 Beschäftigte. ■

AIRPORT EMPLOYMENT

According to the annual employee survey conducted at Basel-Mulhouse Airport, 5,863 people were employed across 116 companies at the end of 2012. This 7% fall compared to 2011 reflects very uneven development within the individual companies.

In the business area of aircraft maintenance and refurbishment, Jet Aviation and Lufthansa Technik were both forced to lay off staff as a result of the difficult world economic situation and the growing competition, while AMAC Aerospace Switzerland created around 140 new jobs.

With over 1,800 jobs, aircraft maintenance and refurbishment remained the number one business area for jobs on the airport premises in 2012. The number of people employed in freight companies and express freight services remained stable at around 880. With a total of 826 jobs, the airlines are the third largest employer on the airport site.

As a number of airport companies failed to complete the employee survey, the results are not entirely accurate.

GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION OF EMPLOYEES AND COMPANIES

The data available reveal that the airport's employees live in 695 municipalities in France, Switzerland and Germany, with 20% of all employees living in Basel, Saint-Louis and Mulhouse.

A total of 63 companies are based in the Swiss customs area, while 53 are located in the French customs area. The companies in the Swiss customs area employ 4,526 people, while 1,337 employees work in the French customs area. ■

La sécurité des salariés de l'entreprise comme celle du public accueilli est très importante pour la Direction de l'EuroAirport. Ainsi, les objectifs pour 2012 portaient entre autres sur la poursuite des plans d'action dans le cadre des risques psychosociaux, la mise en place d'un plan de contrôle triennal des bâtiments portant sur la qualité de l'air, l'étude et l'évaluation de différents postes de travail afin d'améliorer encore les conditions de travail ainsi que la poursuite de nombreux projets dans le domaine de la sécurité.

En 2012, plus de 270 personnes ont été formées à la sécurité en cas d'incendie, 49 personnes à la sécurité générale et 34 personnes au système de gestion de la sécurité aéronautique (SGS).

Actions clés 2012

- Etude et évaluation de différents postes de travail
- Poursuite des travaux de mise en conformité des cages d'escalier
- Poursuite de l'interface des travaux du Business Center
- Phase 2 du plan d'actions sur la sécurité des voies de circulation
- Intégration des nouveaux risques dans un document unique
- Déploiement de nouveaux vêtements de travail dans les différents services
- Finalisation de l'amélioration des infrastructures pour les cas de crise (plan ORSEC-A)
- Réalisation d'une étude de sécurité pour l'accueil des avions de type Boeing 747-800
- Mise en place d'un fichier relatif à l'exposition aux produits dangereux

Actions futures

Santé

- Poursuivre les plans d'actions dans le cadre des risques psychosociaux
- Déployer une campagne de mesures de l'air
- Poursuivre le projet d'aménagement du nouveau centre de crise

Hygiène et sécurité

- Finaliser les plans de secours « tremblement de terre » et « risques technologiques »

- Définir les périmètres de la co-activité entre l'EuroAirport et les tiers
- Réaliser une étude croisée sur le personnel (fonction/formation)
- Poursuivre le suivi des risques et l'intégration de nouveaux risques dans un document unique
- Participer au déploiement de la nouvelle signalétique sécurité et personnes à mobilité réduite (PMR) dans l'aérogare
- Organiser en coordination avec la préfecture un exercice de secours avec de nombreuses victimes (plans NOVI et ORSEC-A)
- Organiser un exercice concernant le plan d'opération interne (POI) au Fret
- Présenter et suivre le chantier du nouveau Terminal Cargo

Système de gestion de la sécurité aéronautique (SGS)

- Continuer à renforcer la culture de retour d'informations sur les événements
- Poursuivre la coordination avec les tiers à travers des protocoles
- Réaliser une cartographie des risques depuis la mise en place du SGS
- Evaluer l'impact de la future réglementation AESA pour l'EuroAirport ■

Sowohl die Sicherheit der Angestellten des Unternehmens als auch die Sicherheit der Fluggäste sind für die Direktion des EuroAirport von sehr grosser Bedeutung. Vor diesem Hintergrund wurden im Jahr 2012 unter anderem die folgenden Ziele verfolgt: Weiterbearbeitung der Aktionspläne im Rahmen der psychosozialen Risiken, Einführung eines Plans für dreijährliche Kontrollen der Gebäude in Bezug auf die Luftqualität, Studie und Evaluation verschiedener Arbeitsplätze im Hinblick auf eine weitere Verbesserung der Arbeitsbedingungen sowie Weiterverfolgung zahlreicher Projekte im Bereich der Sicherheit.

Im Jahr 2012 wurden über 270 Personen auf dem Gebiet des Brandschutzes, 49 Personen im Bereich allgemeine Sicherheit und 34 Personen im System für das Flugsicherungsmanagement ausgebildet.

Wichtige Massnahmen 2012

- Studie und Evaluation verschiedener Arbeitsplätze
- Weiterführung der Arbeiten zur Anpassung der Treppenhäuser an die Vorschriften
- Weiterführung der Schnittstelle für die Arbeiten am Business Center
- Phase 2 des Aktionsplans für die Sicherheit der Verkehrswege
- Integration neuer Risiken in ein einziges Dokument
- Einführung von neuer Arbeitskleidung in den verschiedenen Abteilungen
- Fertigstellung der Verbesserung der Infrastrukturen für Krisenfälle (Plan ORSEC-A)
- Durchführung einer Sicherheitsstudie für Landungen von Flugzeugen vom Typ Boeing 747-800
- Einführung einer Datei im Zusammenhang mit der Exposition gegenüber gefährlichen Produkten

Künftige Massnahmen

Gesundheit

- Weiterführung der Aktionspläne im Rahmen der psychosozialen Risiken
- Durchführung einer Kampagne für Luftmessungen



- Weiterführung des Projekts für die Einrichtung des neuen Krisenzentrums

Hygiene und Sicherheit

- Fertigstellung der Notfallpläne «Erdbeben» und «technologische Risiken»
- Festlegung des Umfangs der gemeinsamen Aktivitäten des EuroAirport und Dritter
- Durchführung eines Kreuzvergleichs in Bezug auf das Personal (Funktion/Ausbildung)
- Weiterführung der Kontrolle von Risiken und der Integration neuer Risiken in ein einziges Dokument
- Mitwirkung an der Einführung der neuen Beschilderung für die Sicherheit und Personen mit eingeschränkter Mobilität im Flughafengebäude
- Organisation einer Rettungsübung mit zahlreichen Opfern in Zusammenarbeit mit der Präfektur (Pläne NOVI und ORSEC-A)
- Organisation einer Übung zum internen Operationsplan im Frachtbereich
- Präsentation und Überwachung der Baustelle für das neue Cargo Terminal

System für das Flugsicherungsmanagement

- Weiterführung der Feedback-Kultur zu Zwischenfällen
- Weiterführung der Koordination mit Dritten im Rahmen von Protokollen
- Realisierung einer Risikokarte im Anschluss an die Einführung des Systems für das Flugsicherungsmanagement
- Beurteilung der Auswirkungen der künftigen AESA-Vorschriften auf den EuroAirport ■

The safety of the company's employees and passengers is a top priority for EuroAirport management. With this in mind, the objectives pursued in 2012 included further development of action plans with regard to psycho-social risks, introduction of a plan for three-yearly building inspections to assess air quality, study and evaluation of various job environments with regard to further improving employment conditions, and continuing work on numerous safety-related projects.

In 2012, more than 270 people underwent training in fire safety, 49 in general safety and 34 received training on the flight safety management system.

Key measures in 2012

- Study and evaluation of various job environments
- Ongoing work to ensure staircases comply with regulations
- Ongoing interface for work at the Business Center
- Phase 2 of road safety action plan
- Integrating new risks into a single document
- Introducing new work clothes for the various departments
- Final improvements to crisis infrastructures (ORSEC-A plan)
- Conducting a safety study on Boeing 747-800 landings
- Introducing a file relating to dangerous product exposure

Future measures

Health

- Pursuing action plans with regard to psycho-social risks
- Implementing an air monitoring campaign
- Continuing the new crisis centre project

Hygiene and safety

- Completing the "Earthquake" and "Technological risks" contingency plans
- Determining the scope of joint activities for EuroAirport and third parties
- Cross-comparison of staff (function/training)

- Ongoing monitoring of risks and integration of new risks into a single document
- Helping to introduce new safety signage and signage for people with restricted mobility in the airport building
- Organizing a rescue exercise with numerous victims in collaboration with the prefecture (NOVI and ORSEC-A plans)
- Organizing an internal operation plan exercise in the freight area
- Presenting and monitoring the construction site for the new Cargo Terminal

Flight safety management system

- Further developing an incident feedback culture
- Ongoing coordination with third parties using protocols
- Creating a risk card following the introduction of the flight safety management system
- Evaluating the impact of future AESA regulations on EuroAirport ■

Edition

Herausgeber

Publisher

Aéroport de Bâle-Mulhouse

Service Communication

Kommunikationsabteilung

Communication department

Vivienne Gaskell

Rédaction

Redaktion

Editing

Vivienne Gaskell

int/ext Communications AG

Photos

Fotos

Photography

Daniel Infanger

Eugen Leu & Partner

EuroAirport

Jean-Jaques Diemer

Création

Gestaltung

Design

bkkBasel.ch

Imprimé en France

Gedruckt in Frankreich

Printed in France

06.13/3000. RA 1-2-3

Flughafen Basel-Mulhouse
Postfach 142
CH-4030 Basel
Tel. +41 (0)61 325 31 11
Fax +41 (0)61 325 25 77

Aéroport de Bâle-Mulhouse
BP 60120
F-68304 Saint-Louis Cedex
Tél. +33 (0)3 89 90 31 11
Fax +33 (0)3 89 90 25 77

